

DEUTSCH	3
ENGLISH	13
FRANÇAIS	23
ITALIANO	33

BETRIEBSANLEITUNG UND SICHERHEITSVORSCHRIFTEN
OPERATING AND SAFETY INSTRUCTIONS
MODE D'EMPLOI ET DE SÉCURITÉ
ISTRUZIONI PER L'USO E DI SICUREZZA

CR 208 P

Ab Serie-Nr. 1743

From serie no 1743

A partir du no de série 1743

A partire dal no. di serie 1743

Spannapparat zum Umreifen mit Stahlband

Tensioner for steel strapping

Tendeur pour le cerclage par feuillard d'acier

Tenditore per reggiare con reggetta d'acciaio



Vor dem Gebrauch des Gerätes die Betriebsanleitung aufmerksam lesen.

Before using the tool, read the operating instructions carefully.

Avant l'utilisation de l'appareil, consultez soigneusement le mode d'emploi.

Prima d'utilizzare l'apparecchio, leggere attentamente le istruzioni per l'uso.



CH ORGAPACK GmbH
Packaging Technology

Silberstrasse 14
CH-8953 Dietikon
Telefon +41 1 745 50 50
Fax +41 1 745 52 64
e-mail sales@orgapack.com
Internet www.orgapack.com

Zertifikat ISO 9001 / EN 29001

USA ITW Packaging Brands
2601 Westinghouse Boulevard
Charlotte, NC 28273
Telephone 1-800-826 7913
Fax 1-704-588 6838
e-mail sales@itwpbna.com
Internet www.itwpbna.com

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass der Apparat CR 208 P, auf den sich diese Erklärung bezieht, mit den geltenden Bestimmungen des STEG (Bundesgesetz über die Sicherheit von technischen Einrichtungen und Geräten), sowie der Richtlinie des Rates vom 22. Juni 1998 (98/37/EG) "Maschinen-Richtlinie" übereinstimmt.

Berücksichtigte Normen:
EN 292-1, EN 292-2, EN 349, EN 983, EN 1050
prEN 792-2

CH-8953 Dietikon, April 2001

Manager
Sales & Marketing:



R. Kieffer

Leiter
Technik:



M. Binder

INHALTSVERZEICHNIS		Seite	1	TECHNISCHE DATEN
1	Technische Daten	3	Gewicht	4,1 kg
2	Allgemeines	4	Abmessung	L = 340 mm
2.1	Hinweis zum Umweltschutz	4		B = 110 mm
2.2	Druckluftaufbereitung	4		H = 110 mm
3	Sicherheitsvorschriften	5		
4	Bedienung	6		
4.1	Bedienung des Apparates	6	Spannkraft	8400 N
5	Wartung und Instandsetzung	8		
5.1	Bandspannung einstellen	8	Spanngeschwindigkeit	90 mm/s
5.2	Reinigen des Apparates	8		
5.3	Spiel zwischen Spannrad und Spannmatrize einstellen	8	Luftdruck	Max. 6 bar statisch
5.4	Spannrad reinigen/ersetzen	8	Luftverbrauch beim Spannen	6,4 Nl/s
6	Teileliste	9		
	Explosionszeichnung	10		
7	Teileliste Druckluftmotor	11	Airanschluss	G $\frac{1}{4}$ " ($\frac{1}{4}$ " NPT)
	Explosionszeichnung Druckluftmotor	12	Anschlusskupplung	Artikel-Nr. 1940.306.732

Gemessener A-bewerteter Emissions-Schalldruckpegel (EN ISO 11202) L_{pA} 76 dB (A)
 Hand-Arm-Schwingungen (EN ISO 8662-1) $a_{h,w}$ < 2,5 ms⁻²

STAHLBAND

Bandbreite	19, 25 oder 32 mm
Banddicke	0,6–1,00 mm
Zugfestigkeit	bis ca. 1100 N/mm ²

ORGAPACK-VERSCHLIESZANGEN

- OR-V40 P (Einfachkerbung)
- OR-V41 P (Doppelkerbung)

ORGAPACK-PLOMBEN

Bandbreite 19 mm	CSP 617
Bandbreite 25 mm	CSP 717
Bandbreite 32 mm	CSP 817

2

ALLGEMEINES

Diese Betriebsanleitung soll das Kennenlernen des Apparates und den bestimmungsgemäßen Einsatz erleichtern. Die Betriebsanleitung enthält wichtige Hinweise, wie der Apparat sicher, sachgerecht und wirtschaftlich einzusetzen ist. Das Einhalten der Hinweise hilft Gefahren vermeiden, Reparaturen und Ausfallzeiten vermindern sowie die Zuverlässigkeit und Lebensdauer des Apparates zu erhöhen.

Die Betriebsanleitung muss am Einsatzort des Apparates verfügbar sein. Sie ist von allen Personen zu lesen und anzuwenden, die mit dem Apparat arbeiten. Zu diesen Arbeiten zählen insbesondere die Bedienung, die Störungsbehebung und die Wartung.

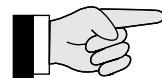
Neben der Betriebsanleitung und den im Verwenderland und an der Einsatzstelle geltenden Regelungen zur Unfallverhütung sind auch die anerkannten fachtechnischen Regeln für sicherheit- und fachgerechtes Arbeiten zu beachten.

**VORSICHT!**

Wird verwendet bei Gefahren für Leben und Gesundheit.

**ACHTUNG!**

Wird verwendet bei Gefahren, die Sachschäden verursachen können.

**HINWEIS!**

Wird verwendet für allgemeine Hinweise und für Hinweise, bei deren Nichtbeachtung Störungen im Betriebsablauf entstehen können.

2.1 HINWEIS ZUM UMWELTSCHUTZ

Für die Herstellung des Apparates werden keine gesundheitsschädigende physikalischen oder chemischen Stoffe verwendet. Für die Entsorgung sind die gültigen gesetzlichen Vorschriften zu berücksichtigen.

2.2 DRUCKLUFTAUFBEREITUNG

Der Druckluftmotor wird durch Ölnebel der Druckluft geschmiert. Einwandfrei aufbereitete Druckluft ist daher Voraussetzung für einen störungsfreien Betrieb des Apparates. Dies kann nur durch eine funktions-sichere Wartungseinheit erfüllt werden, welche aus Wasserabscheider, Druckreduzierventil mit Manometer und Ölnebelgerät besteht.

Das Ölnebelgerät soll genügend Öl abgeben. Die Schlauchlänge zwischen dem Apparat CR 208 P und der Wartungseinheit soll 5 m nicht überschreiten. Die lichte Weite der Leitung soll minimum 10 mm betragen. Es muss darauf geachtet werden, dass der Schlauch keine Schlaufen bildet, in welchen sich Öl sammeln kann.

3

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN



Informieren Sie sich!
Vor dem Gebrauch des Apparates die Betriebsanleitung sorgfältig lesen.



Schützen Sie sich!
Beim Arbeiten Augen-, Gesichts- und Handschutz (schnittfeste Handschuhe) tragen.



Achtung:
Band springt auf!
Beim Durchschneiden des Bandes den oberen Teil festhalten und abseits stehen.
Achtung:
Der untere Bandteil wird aufspringen.



Achtung:
Band kann reissen!
Beim Spannen kann das Band reißen! Nicht in der Flucht des Bandes stehen.



Vorsicht:
Quetschgefahr!
Mit den Fingern nicht in den Spannrad-Bereich greifen.



Vorsicht:
Nur Packgut umreifen!
Während dem Umreifen dürfen sich keine Hände und andere Körperteile zwischen Band und Packgut befinden.



Luftdruck nicht überschreiten!
Den vorgeschriebenen Luftdruck von 6 bar nicht überschreiten.



Original Anschlusskupplungen verwenden!
Es dürfen nur Anschlusskupplungen verwendet werden, die den Sicherheitsvorschriften entsprechen.



Keine Gas- oder Druckluftflaschen verwenden!
Der Apparat darf nicht an eine Gas- oder Druckluftflasche angeschlossen werden.



Vorsicht:
Wird mit Federzug gearbeitet, darf nur ein den Sicherheitsvorschriften entsprechender Federzug verwendet werden.



Verwenden Sie nur Original-ORGAPACK-Plomben!



Verwenden Sie nur Original-ORGAPACK-Ersatzteile!
Die Verwendung von anderen als ORGAPACK-Ersatzteilen schliesst Garantieleistungen und Haftpflicht aus.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieser Spannapparat ist zusammen mit einer Verschliesszange zum Umreifen von runden, schweren Packstücken (Profilbunde, Rohre usw.) bestimmt.

Der Apparat wurde für eine sichere Bedienung während des Umreifens entwickelt und gebaut.

Der Apparat ist für das Umreifen mit Verpackungs-Stahlbändern bestimmt.

Möglicher Missbrauch

Das Umreifen mit Kunststoffband ist mit diesem Apparat nicht möglich.

4**BEDIENUNG****4.1 BEDIENUNG DES APPARATES**

- Band von der Rolle durch die Plombe (1/1) schieben, danach um das Packgut führen.
- Bandanfang nochmals durch die Plombe schieben.

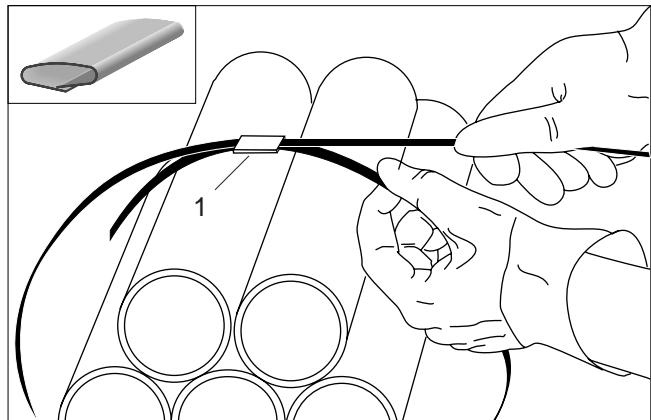


Fig. 1

- Den Bandanfang (2/1) unter der Plombe umbiegen (3–4 cm).
- Umreifung von Hand anziehen und das von der Rolle kommende Band mit der linken Hand ca. 20 cm von der Plombe entfernt festhalten.

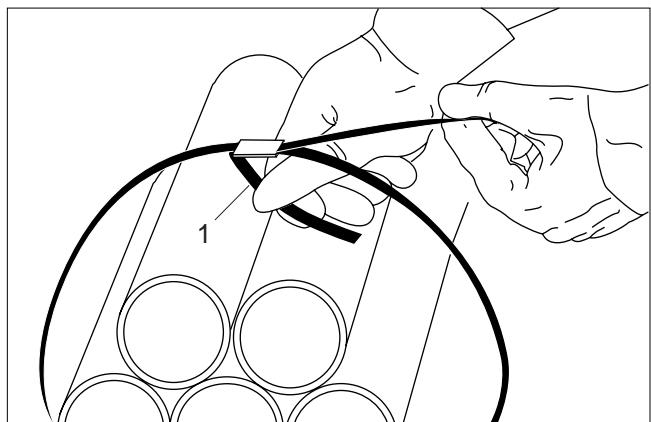


Fig. 2

- Apparat mit der rechten Hand fassen und gleichzeitig den Motor gegen den Griff drücken.
- Band unter das Spannrad ganz nach hinten in den Apparat einschieben. Gleichzeitig den Apparat gegen die Plombe vorschieben.
- Griff loslassen.

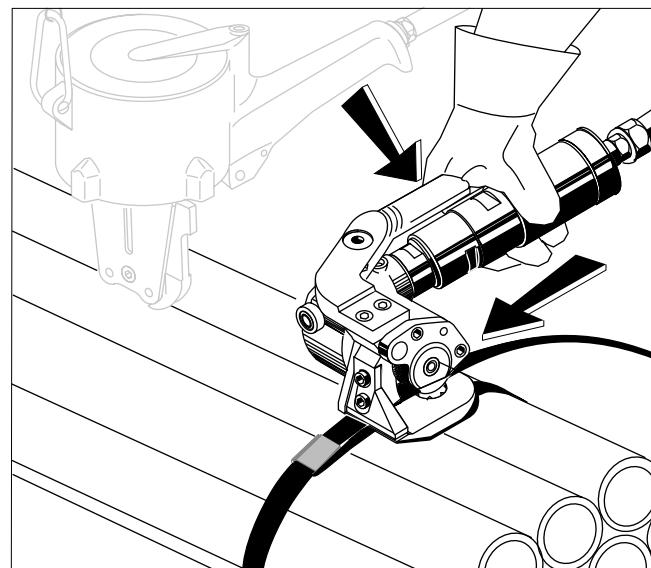


Fig. 3

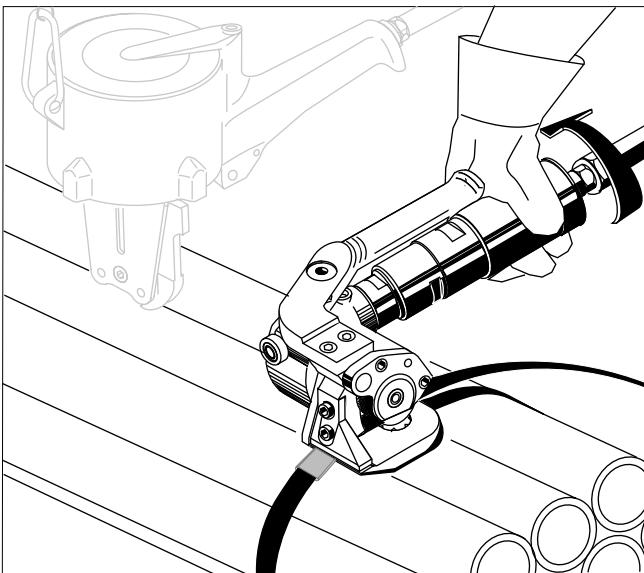


Fig. 4

Spannen

- Randriertes Rad hinten am Druckluftmotor nach rechts drehen. Das Band wird gespannt. **Motor nicht abstellen.**



Bandspannung einstellen (über Druckreduzierventil an der Wartungseinheit), siehe Kapitel 5.1.

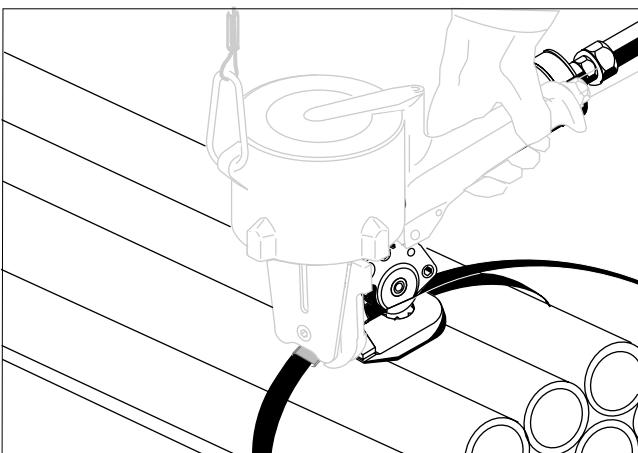


Fig. 5

Verschliessen

- Mit Verschliesszange Bänder verschliessen (siehe Betriebsanleitung OR-V 40 P/OR-V 41 P).

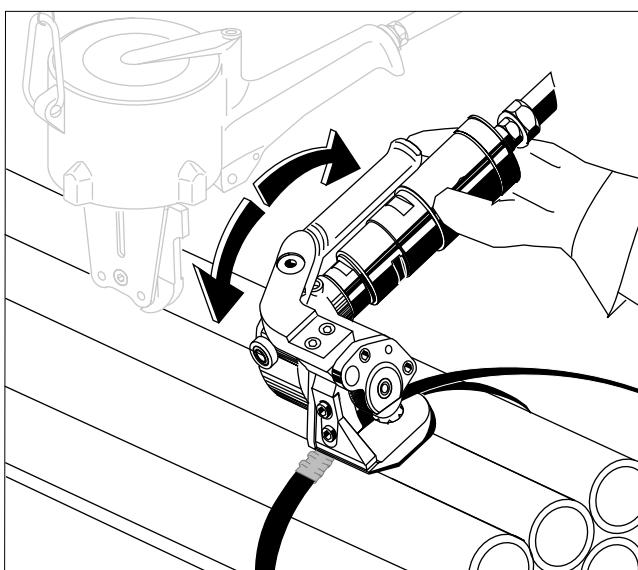


Fig. 6

Band abschneiden

- Den Apparat CR 208 P nach oben und unten wippen, bis das Band abgeschnitten ist, Motor anschliessend hinten am randierten Rad abstellen.

5

WARTUNG UND INSTANDSETZUNG



Der Apparat muss immer vom Luftanschluss getrennt werden, bevor Wartungs- oder Instandsetzungsarbeiten durchgeführt werden.

5.1 BANDSPANNUNG EINSTELLEN

Der Lufterdruck für die Bandspannung wird am Druckreduzierventil der Wartungseinheit eingestellt. Der Lufterdruck soll bei laufendem Motor minimum 4 bar, maximum 6 bar betragen.

5.3 SPIEL ZWISCHEN SPANNRAD UND SPANNMATRIZE EINSTELLEN

Das Spiel zwischen Spannrad (7/2) und Spannmatrize (7/3) muss 0,1–0,25 mm betragen.

- Apparat von Luftanschluss trennen.
- Gewindestift (7/1) lösen.
- Durch Drehen der Spannmatrize (7/3) mit einem Schraubenzieher von unten, kann das Spiel eingestellt werden. Drehen im Uhrzeigersinn ergibt weniger, Drehen im Gegenuhzeigersinn mehr Spiel.
- Gewindestift (7/1) anziehen. Die Spitze des Gewindestiftes muss in eine Kerbe der Spannmatrize einrasten.

5.2 REINIGEN DES APPARATES

- Bei starkem Schmutzanfall empfiehlt es sich, den Apparat regelmässig zu reinigen. Dies geschieht am einfachsten durch Ausblasen mit Druckluft (Schutzbrille tragen).

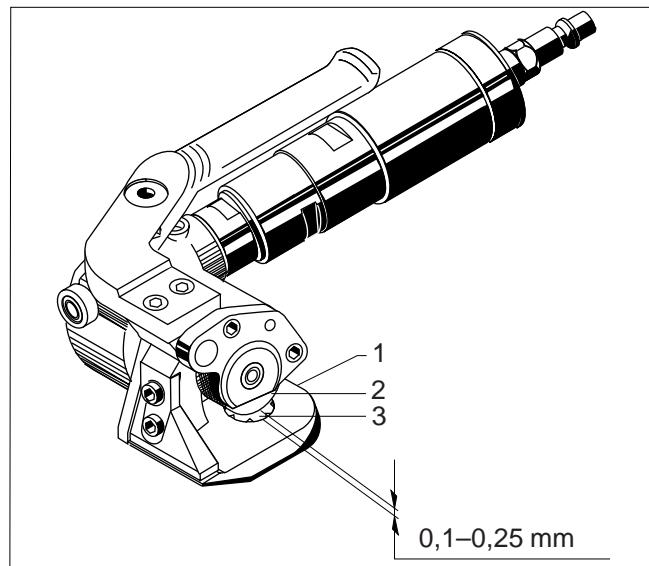


Fig. 7

5.4 SPANNRAD REINIGEN/ERSETZEN

Ausbau

- Apparat von Luftanschluss trennen.
- Zwei Zylinderschrauben (8/1) lösen.
- Lagerplatte (8/2) vorsichtig von der Spannwelle abziehen.
- Gegenscheibe (8/3) und Spannrad (8/4) abziehen. Spannrad kontrollieren evtl. reinigen oder ersetzen.

Einbau

- Der Einbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

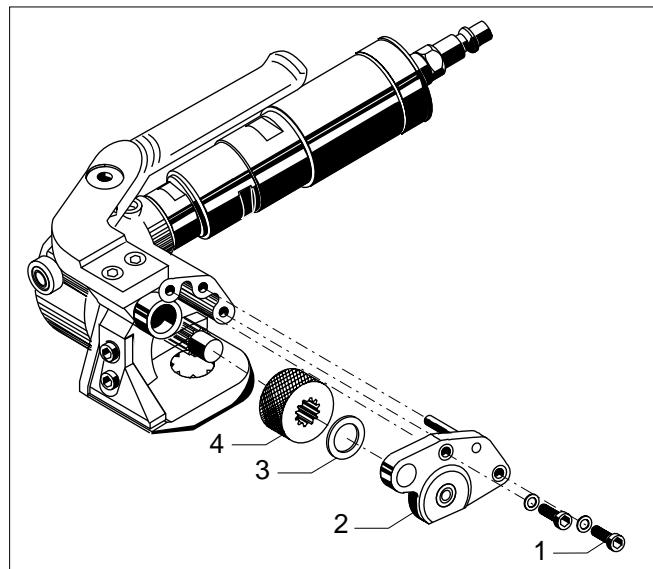


Fig. 8

6

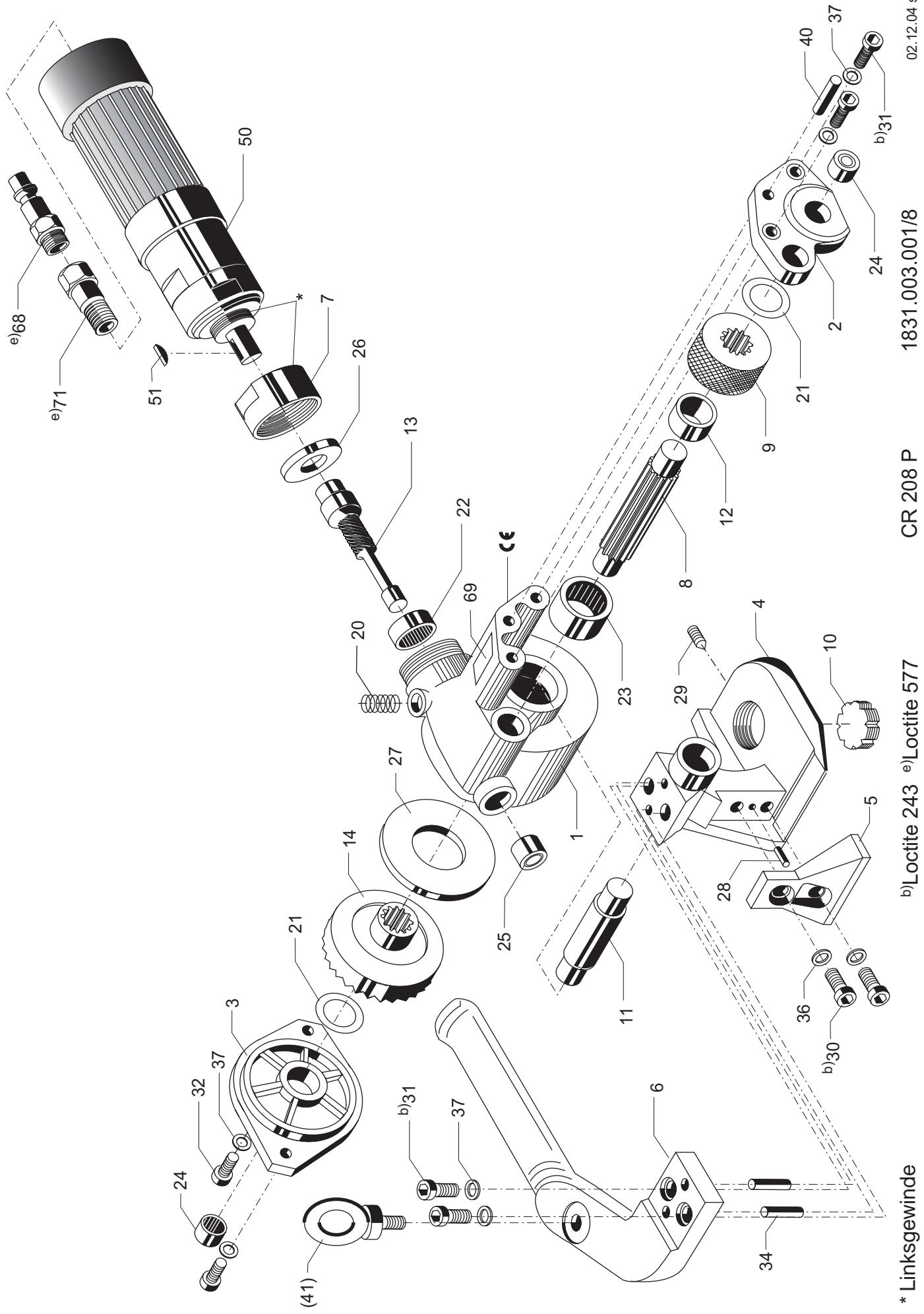
TEILELISTE 1831.003.001/10

Bei Bestellungen Artikel-Nr. und Stückzahl angeben

Explosionszeichnung: siehe Seite 10

*** Empfohlene Ersatzteile**

Pos.	Artikel-Nr.	Benennung	Stück	Pos.	Artikel-Nr.	Benennung	Stück
1	1831.032.002	Getriebegehäuse komplett	1	50	1894.425.000	Druckluftmotor, LZB 33 A 005-64	1
2	1831.032.001	Lagerplatte	1	51	1895.312.003	Scheibenfeder	1
3	1832.039.002	Deckel	1	52			
4	1831.011.001	Grundplatte	1	53			
5	1831.011.002	Knickleiste , 0,8 - 1,0 mm	1	54			
6	1821.080.001	Griff	1	55			
7	1821.025.001	Mutter	1	56			
8	1821.034.002	Welle	1	57			
*	9	1821.040.001	Spannrad	1	58		
				59			
*	10	1821.043.001	Spannmatrize	1	60		
11	1821.034.001	Achse	1	61			
12	1821.020.010	Distanzbüchse	1	62			
13	1821.063.001	ZTA-Ritzel	1	63			
14	1821.063.002	ZTA-Rad	1	64			
15				65			
16				66			
17				67	1820.090.068	Ölschild	1
18				68	1940.311.721	Stecknippel, G 1/4"	1
19				69	1821.090.003	Firmenschild	1
20	1820.010.213	Druckfeder	1				
21	1917.401.145	Distanzscheibe, ø 14/26 x 0,5	2				
22	1933.820.120	Nadelhülse, ø 20/26 x 12	1				
23	1933.722.162	Nadelhülse, ø 22/28 x 16	1				
24	1933.914.120	Nadelbüchse, ø 14/20 x 12	2				
25	1933.910.120	Nadelbüchse, ø 10/14 x 12	1				
26	1934.330.151	Axiallager, ø 15/28,4 x 6	1				
27	1934.310.350	Axiallager, ø 35	1				
28	1921.304.120	Zylinderstift, ø 4m6 x 12	1				
29	1910.505.082	Gewindestift, M 5 x 8	1				
30	1911.006.168	Zylinderschraube, M 6 x 16	2				
31	1911.005.149	Zylinderschraube, M 5 x 14	4				
32	1911.005.108	Zylinderschraube, M 5 x 10	2				
33							
34	1921.305.160	Zylinderstift, ø 5m6 x 16	2				
35							
36	1919.606.072	Sicherungsscheibe, M 6	2				
37	1919.605.062	Sicherungsscheibe, M 5	6				
38							
39							
40	1921.306.220	Zylinderstift, ø 6m6 x 22	1				
41	1912.908.006	Ringschraube, M 6 (bei Bedarf)	1				
42							
43							
44							
45							
46							
47							
48							
49							



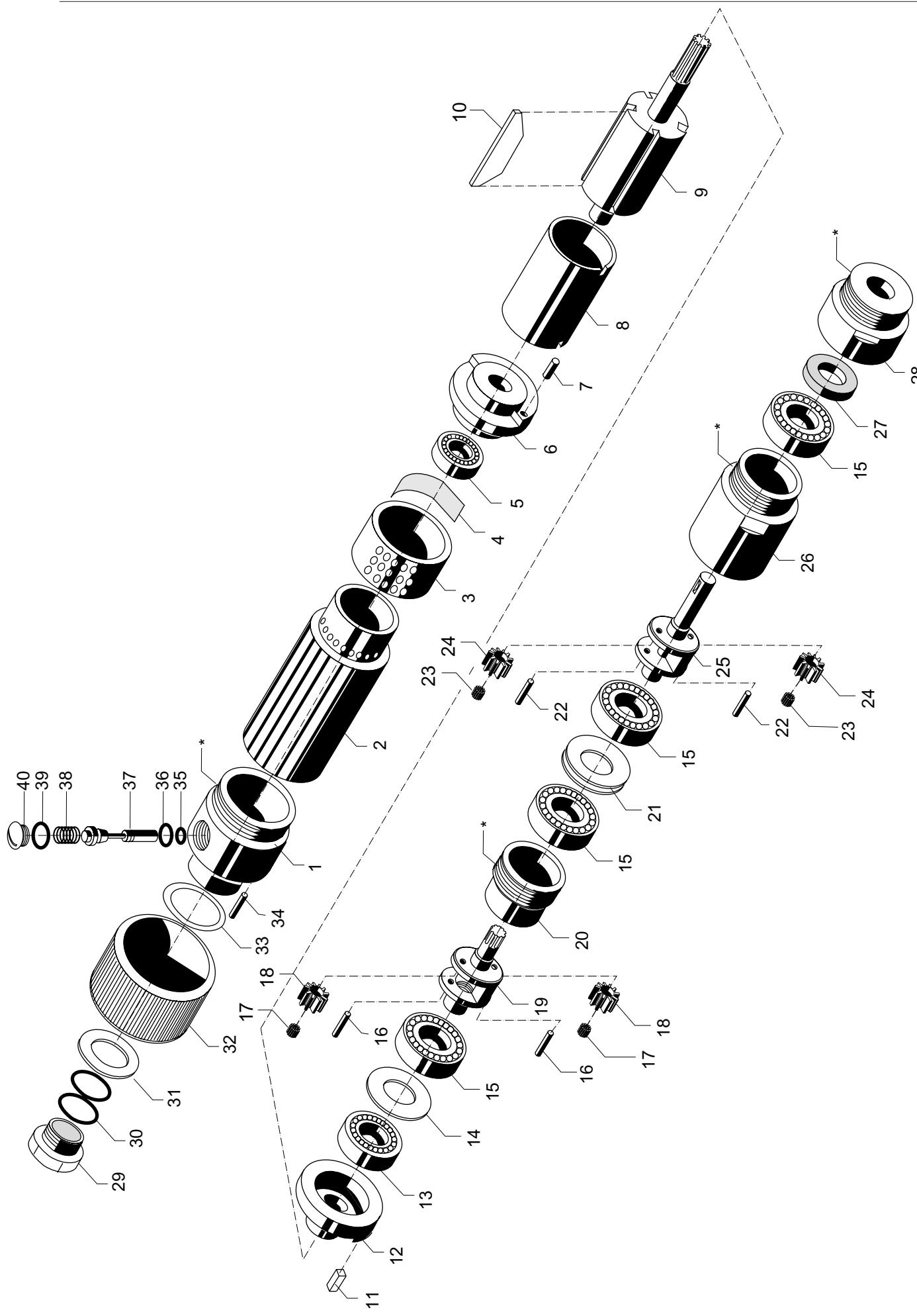
7

TEILELISTE DRUCKLUFTMOTOR 1894.425.000/1

Bei Bestellungen immer Artikel-Nr. und Stückzahl angeben

Explosionszeichnung: siehe Seite 12

Pos.	Artikel-Nr.	Benennung	Stück
1	1894.425.002	Ventilgehäuse	1
2	1894.425.011	Getriebegehäuse (Rückseite)	1
3	1894.432.026	Schalldämpfer	1
4	1894.432.027	Sieb	1
5	1894.432.005	Kugellager	1
6	1894.432.004	Lagerplatte hinten	1
7	1894.432.006	Stift	1
8	1894.432.003	Zylinder	1
9	1894.422.001	Rotor	1
10	1894.422.002	Lamelle	5
11	1894.432.002	Keil	1
12	1894.432.009	Lagerplatte vorn	1
13	1894.432.001	Kugellager	1
14	1894.432.013	Scheibe	1
15	1894.432.021	Kugellager	4
16	1894.332.015	Achse	2
17	1894.332.016	Nadelkranz	2
18	1894.422.003	Planetenrad	2
19	1894.422.004	Planetenwelle	1
20	1894.432.025	Gewindebüchse	1
21	1894.432.024	Tellerfeder	2
22	1894.432.017	Achse	2
23	1894.332.024	Lagernadel	32
24	1894.432.016	Planetenrad	2
25	1894.432.018	Planetenwelle	1
26	1894.432.023	Getriebegehäuse (Frontseite)	1
27	1894.432.020	Dichtung	1
28	1894.432.022	Frontstück	1
29	1894.324.005	Reduziernippel	1
30	1894.425.005	O-Ring	2
31	1894.425.006	Distanzring	1
32	1894.425.008	Betätigungsring	1
33	1894.425.007	Federscheibe	1
34	1894.425.004	Stift	1
35	1894.324.008	O-Ring	1
36	1894.425.009	O-Ring	1
37	1894.425.003	Ventilstössel	1
38	1894.324.003	Druckfeder	1
39	1894.324.001	O-Ring	1
40	1894.324.002	Verschluss-Schraube	1



* Linksgewinde

TABLE OF CONTENTS

1 Technical data	13
2 General information	14
2.1 Information on environmental protection	14
2.2 Compressed-air connection	14
3 Safety instructions	15
4 Operating instructions	16
4.1 Operating the tool	16
5 Preventive and corrective maintenance	18
5.1 Adjusting strap tension	18
5.2 Cleaning the tool	18
5.3 Setting the clearance between tensioning wheel and tension plug	18
5.4 Cleaning/replacing the tensioning wheel	18
6 Parts list	19
Explosion drawing	20
7 Parts list air motor	21
Explosion drawing air motor	22

1**TECHNICAL DATA**

Weight	4,1 kg (9.25 lbs.)
Dimensions	L = 340 mm (13.5") W = 110 mm (4.35") H = 110 mm (4.35")
Tensioning force	8400 N
Tensioning speed	90 mm/s (3.5"/s)
Air pressure	max. 6 bar static
Air consumtion for tensioning	6,4 NI/s (29 gal./s)
Air connection	G 1/4" (1/4" NPT)
Connection coupling	Part no 1940.306.732
Emission sound pressure levels, measurement type A (EN ISO 11202)	L _{pA} 76 dB (A)
Vibrations at handle (EN ISO 8662-1)	a _{h,w} < 2,5 ms ⁻²

STEEL STRAP

Strap width	19, 25 or 32 mm (3/4", 1" or 1 1/4")
Strap thickness	0.6–1.00 mm (.023"–.039")
Tensile strength	Up to approx. 1100 N/mm ²

ORGAPACK-SEALERS

- OR-V 40 P (single notch)
- OR-V 41 P (double notches)

ORGAPACK-SEALS

Strap width 19 mm (3/4")	CSP 617
Strap width 25 mm (1")	CSP 717
Strap width 32 mm (1 1/4")	CSP 817

DECLARATION OF AGREEMENT

We take sole responsibility for declaring that the tool CR 208 P, to which this declaration refers, is in full compliance with the current requirements of the guidelines laid down by the council on 22th June 1998 (98/37/EEC), "Machine Guidelines".

CH-8953 Dietikon, April 2001

Manager
Sales & Marketing:



R. Kieffer

Manager
Engineering:



M. Binder

According to norm:
EN 292-1, EN 292-2, EN 349, EN 983, EN 1050
prEN 792-2

2

GENERAL INFORMATION

These operating instructions are intended to simplify familiarisation with the strapping tool and the possibilities of application for the intended purpose. The operating instructions contain important information concerning the safe, proper and efficient use of the strapping tool. Observation of the information will help to avoid danger, reduce repairs and stoppages and increase the reliability and service life of the strapping tool.

The operating instructions must always be available at the place of operation of the strapping tool. They must be read and observed by all persons concerned with work on the strapping tool. This work specifically includes operation, refilling of operating material, fault elimination and maintenance.

In addition to the operating instructions and the regulations for accident prevention effective in the country of use and place of application, the recognised technical regulations for safety and proper working must also be observed.

**CAUTION!**

Used where there is danger to life and health.

**WARNING!**

Used for danger which can cause material damage.

**NOTE!**

Used for general information and information which if not followed can cause faults in the operating sequence.

2.1 INFORMATION ON ENVIRONMENTAL PROTECTION

This tool is manufactured without any physical or chemical substances which could be dangerous to health. For disposal of all the parts, the governmental instructions must be observed.

2.2 COMPRESSED-AIR CONNECTION

The air motor is lubricated by oil mist of the compressed air. Properly prepared compressed air is therefore essential for trouble-free operation of the tool. This can only be ensured by a reliably functioning maintenance unit, consisting of water separator, pressure reducing valve with pressure gauge and oil mist lubricator.

The oil mist lubricator should supply sufficient oil. The length of the hose between the CR 208 P and the maintenance unit should not exceed 5 m (15 ft). The internal diameter of the pipe should be at least 10 mm ($\frac{3}{8}$ "). It must be ensured that the hose does not form loops, where oil can collect.

3

SAFETY INSTRUCTIONS



Inform yourself!
Read the operating instructions carefully.



Protect yourself!
When operating the tool, wear eye, face and hand protection (cut-proof gloves).



Warning:
Strap will snap forward!
When cutting the strap, hold the upper portion and stand safely away from the strap.
Caution:
The lower strap will snap forward.



Warning:
Strap could break!
Do not stand in line with the strap while it is tensioned. The strap could break!



Caution:
Danger of squeezing!
Do not put your fingers into the tension wheel area.



Caution:
Only strap packed goods!
Do not put hands or other parts of the body between the strap and the package during the strapping process.



Do not exceed the air pressure!
Do not exceed the recommended air pressure



Use safety coupling!
For connecting the air hose to the tool, use only a safety coupling



Do not use a bottled air or gas source!
Do not operate this tool by using a bottled air or gas source



Caution:
If work is carried out using a spring balancer, only a spring balancer that complies with the safety regulations may be used.



Original ORGAPACK seals must be used exclusively.



Original ORGAPACK spare parts must be used exclusively!
Not using original spare parts will dissolve the warranty and the liability.

Use for the intended purpose

The tool is intended for strapping heavy round packages, bundles of sectional steel, pipes etc. (together with sealer).

This tool was designed and manufactured for safe handling during the strapping operation.

The tool processes steel straps only.

Possible misuse

The use of plastic straps is not possible.

4**OPERATING INSTRUCTIONS****4.1 OPERATING THE TOOL**

- Draw the strap from the dispenser, slide the strap through the seal (4/1) and wind strap around the package.
- Push the strap start a second time through the seal.

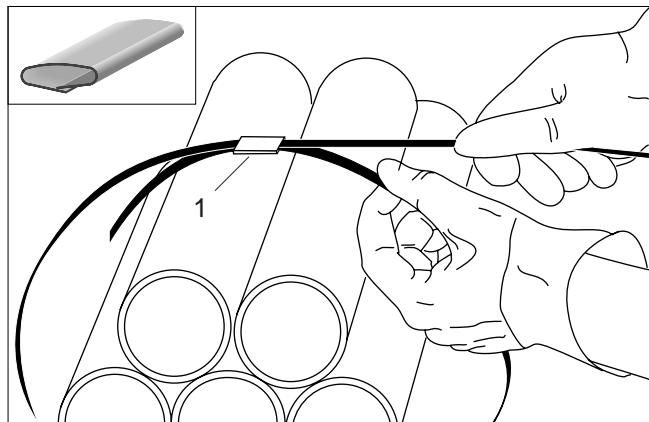


Fig. 1

- Bend the strap start below the seal 3–4 cm (1–2").
- Pull the strap tightly by hand and take a portion of the strap leading to the dispenser with the left hand approx. 20 cm (8") away from the seal.

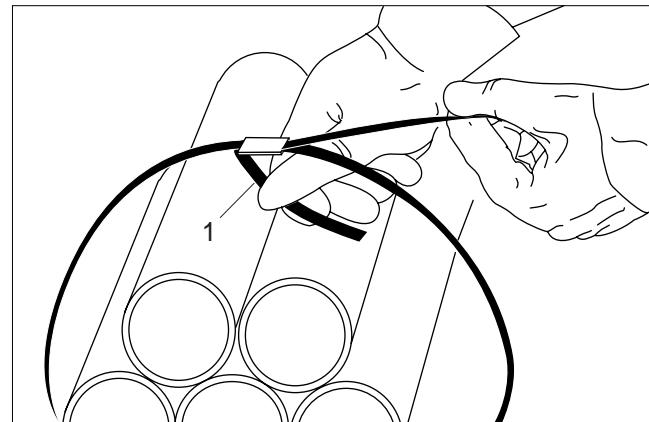


Fig. 2

- Hold the tool with the right hand and pull the motor against lever.
- Insert the strap below the feed wheel, at the same time push the tool forward against the seal.
- Release the lever.

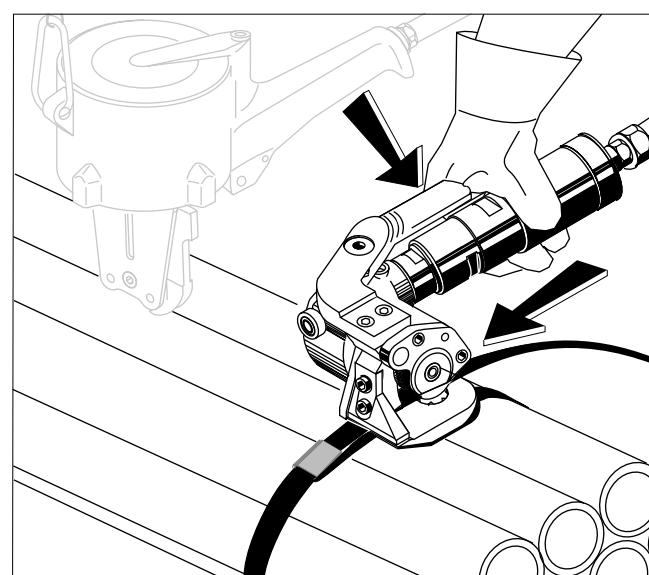


Fig. 3

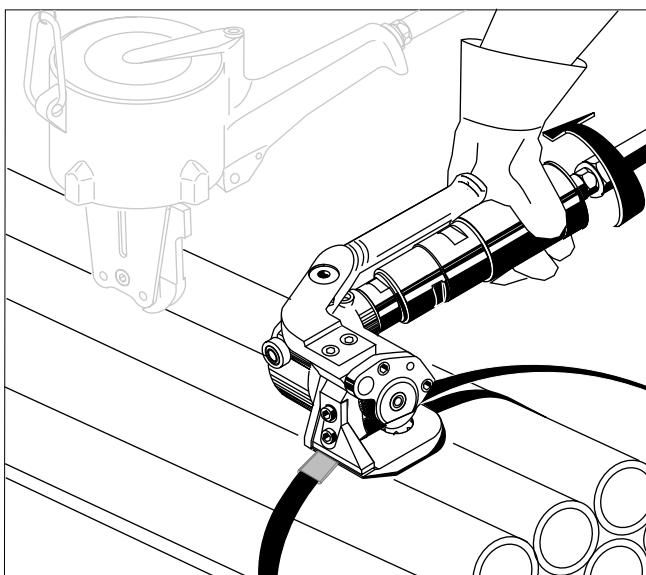


Fig. 4

Tensioning

- Turn the knurled wheel at the rear of the air motor clockwise, the strap is tensioned. **Do not turn off the motor.**



For adjustment of strap tension (by pressure regulator on maintenance unit), see chapter 5.1.

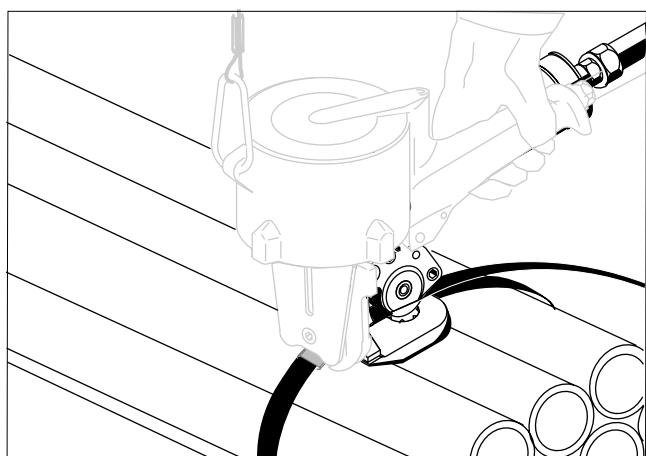


Fig. 5

Sealing

- Seal the straps using sealer (see operating instruction OR-V 40 P/OR-V 41 P).

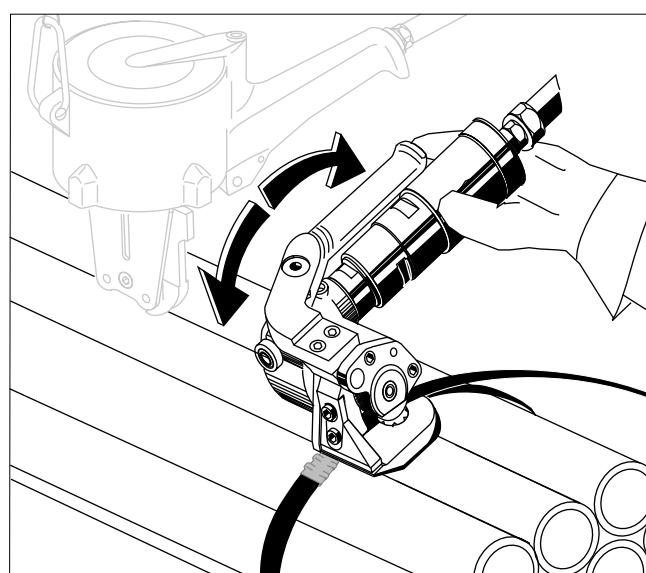


Fig. 6

Cut off strap

- Swivel the tool CR 208 P up and down until the strap is cut off. Switch off the air motor by turning the knurled wheel counterclockwise.

5

PREVENTIVE AND CORRECTIVE MAINTENANCE



The tool always has to be disconnected from the air supply, before maintenance- or repair work is performed.

5.1 ADJUSTING THE STRAP TENSION

The air pressure is regulated by the pressure regulator on the maintenance unit. With running air motor, the pressure should be minimum 4 bar (60 psi) and maximum 6 bar (90 psi).

5.3 SETTING THE CLEARENCE BETWEEN TENSIONING WHEEL AND TENSION PLUG

Space between tensioning wheel (7/2) and tension plug (7/3) must have 0,1–0,25 mm (.0039"–.0098").

- Disconnect the tool from the air supply.
- Loosen set screw (7/1).
- The space can be adjusted by turning the tension plug (7/3), with a screwdriver. For less space turn clockwise, for more space turn counterclockwise.
- Tighten set screw (7/1). The pointed head of the set screw must be located in one of the notches of the toothed plate.

5.2 CLEANING THE TOOL

- The tool should be regularly cleaned. The easiest way to do this, is to use compressed air and to blow out the dust (wear eye protection).

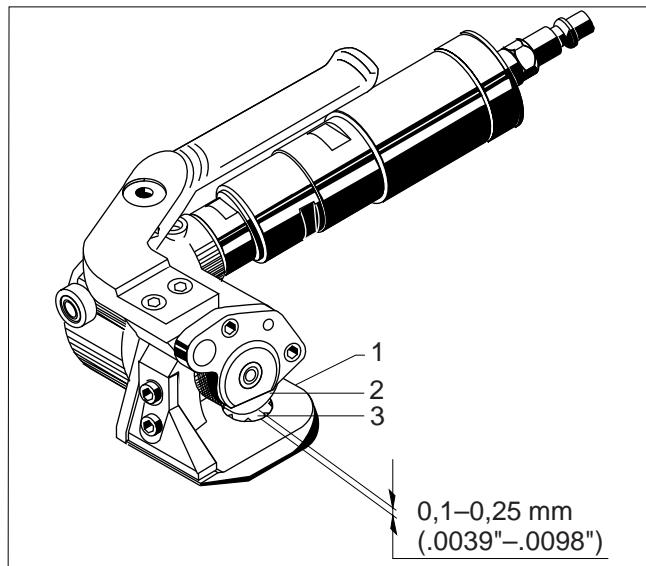


Fig. 7

5.4 CLEANING/REPLACING THE TENSIONING WHEEL

Remove

- Disconnect the tool from the air supply.
- Loosen two cylinder screw (8/1).
- Carefully remove the bearing plate (8/2) from tension shaft.
- Take off the counter washer (8/3) and the tensioning wheel (8/4). Check the tensioning wheel, clean or replace if necessary.

Install

- Install the parts in reverse order.

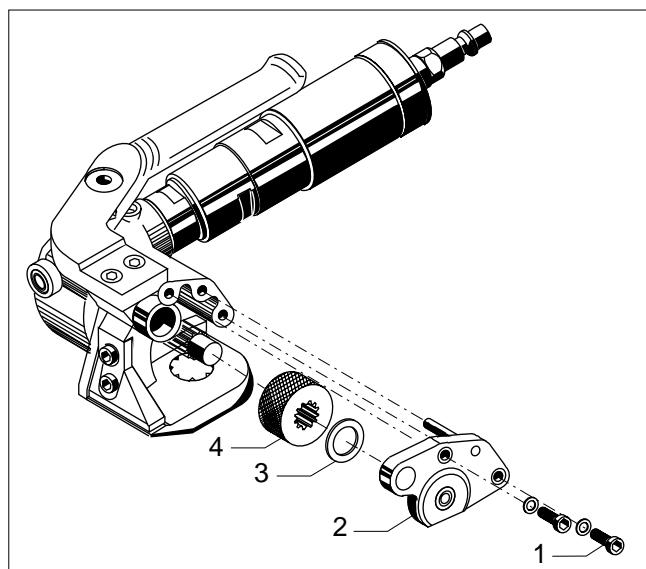


Fig. 8

6

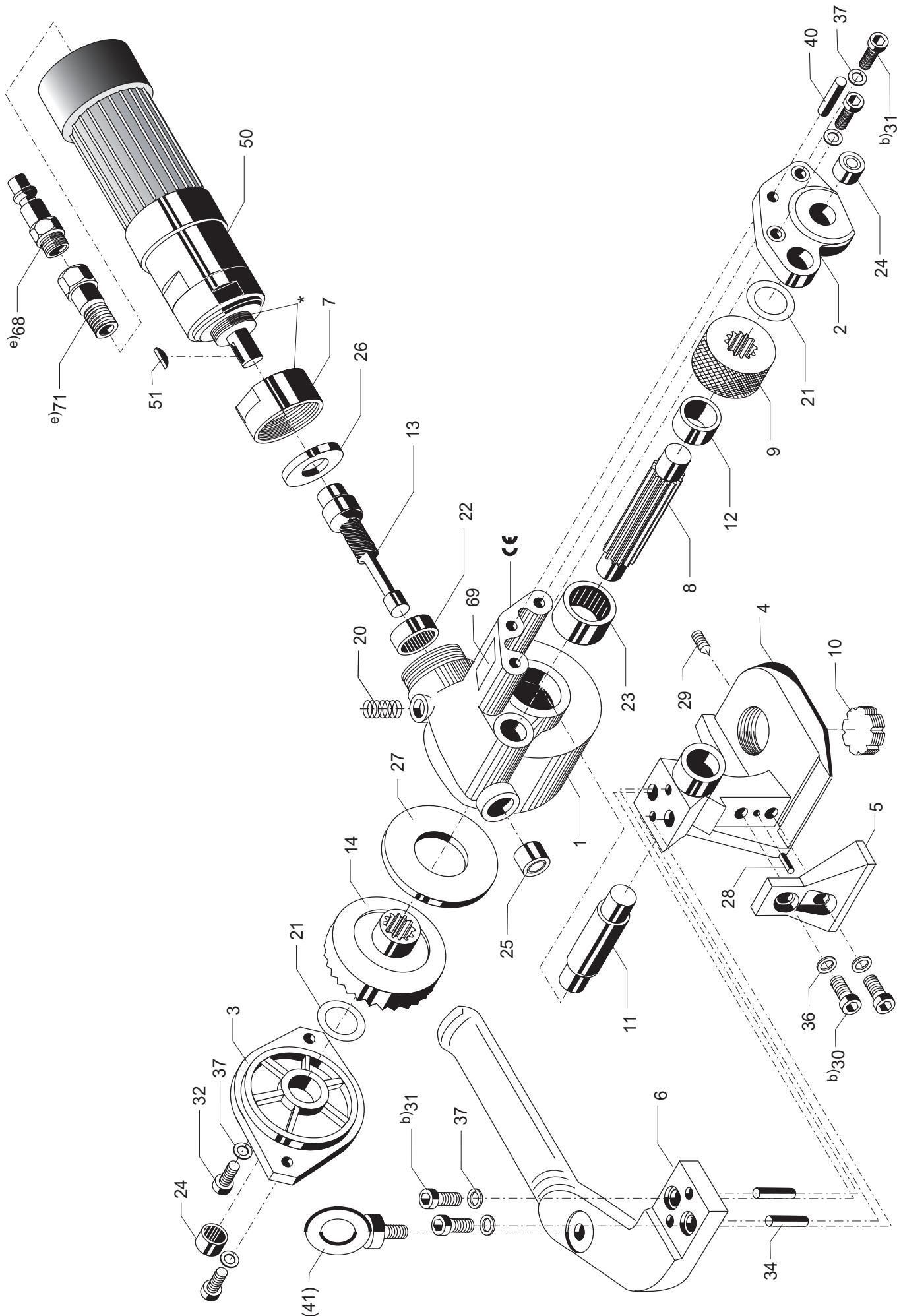
PARTS LIST 1831.003.001/10

When ordering please indicate part number and quantity

* Recommended spare parts

Explosion drawing see page 20

Pos.	Part no	Part name	Quantity	Pos.	Part no	Part name	Quantity
1	1831.032.002	Gear housing complete	1	50	1894.425.000	Compressed air motor,	
2	1831.032.001	Bearing plate	1			LZB 33 A 005-64	1
3	1832.039.002	Cover	1	51	1895.312.003	Key	1
4	1831.011.001	Base plate	1	52			
5	1831.011.002	Knee piece, 0,8 - 1,0 mm	1	53			
6	1821.080.001	Lever	1	54			
7	1821.025.001	Nut	1	55			
8	1821.034.002	Shaft	1	56			
*	9	1821.040.001	Tension wheel	1	57		
*	10	1821.043.001	Tension plug	1	58		
11	1821.034.001	Axe	1	59			
12	1821.020.010	Spacer bushing	1	60			
13	1821.063.001	ZTA-Pinion	1	61			
14	1821.063.002	ZTA-Wheel	1	62			
15				63			
16				64			
17				65			
18				66			
19				67	1820.090.068	Oil tag	1
20	1820.010.213	Compression spring	1	68	1940.311.721	Air plug, G 1/4"	1
21	1917.401.145	Distance washer, ø 14/26 x 0,5	2	69	1821.090.003	Name tag	1
22	1933.820.120	Needle bushing, ø 20/26 x 12	1				
23	1933.722.162	Needle bushing, ø 22/28 x 16	1				
24	1933.914.120	Needle bushing, ø 14/20 x 12	2				
25	1933.910.120	Needle bushing, ø 10/14 x 12	1				
26	1934.330.151	Trust bearing, ø 15/28,4 x 6	1				
27	1934.310.350	Trust bearing, ø 35	1				
28	1921.304.120	Cylindric pin, ø 4m6 x 12	1				
29	1910.505.082	Threaded pin, M 5 x 8	1				
30	1911.006.168	Cylinder screw, M 6 x 16	2				
31	1911.005.149	Cylinder screw, M 5 x 14	4				
32	1911.005.108	Cylinder screw, M 5 x 10	2				
33							
34	1921.305.160	Cylindric pin, ø 5m6 x 16	2				
35							
36	1919.606.072	Lock washer, M 6	2				
37	1919.605.062	Lock washer, M 5	6				
38							
39							
40	1921.306.220	Cylindric pin, ø 6m6 x22					
41	1912.908.006	Ring screw, M 6 (on request)	1				
42							
43							
44							
45							
46							
47							
48							
49							



* Left-handed thread

b) Loctite 243 e) Loctite 577

CR 208 P

1831.003.001/8

02.12.04 sm/hp|

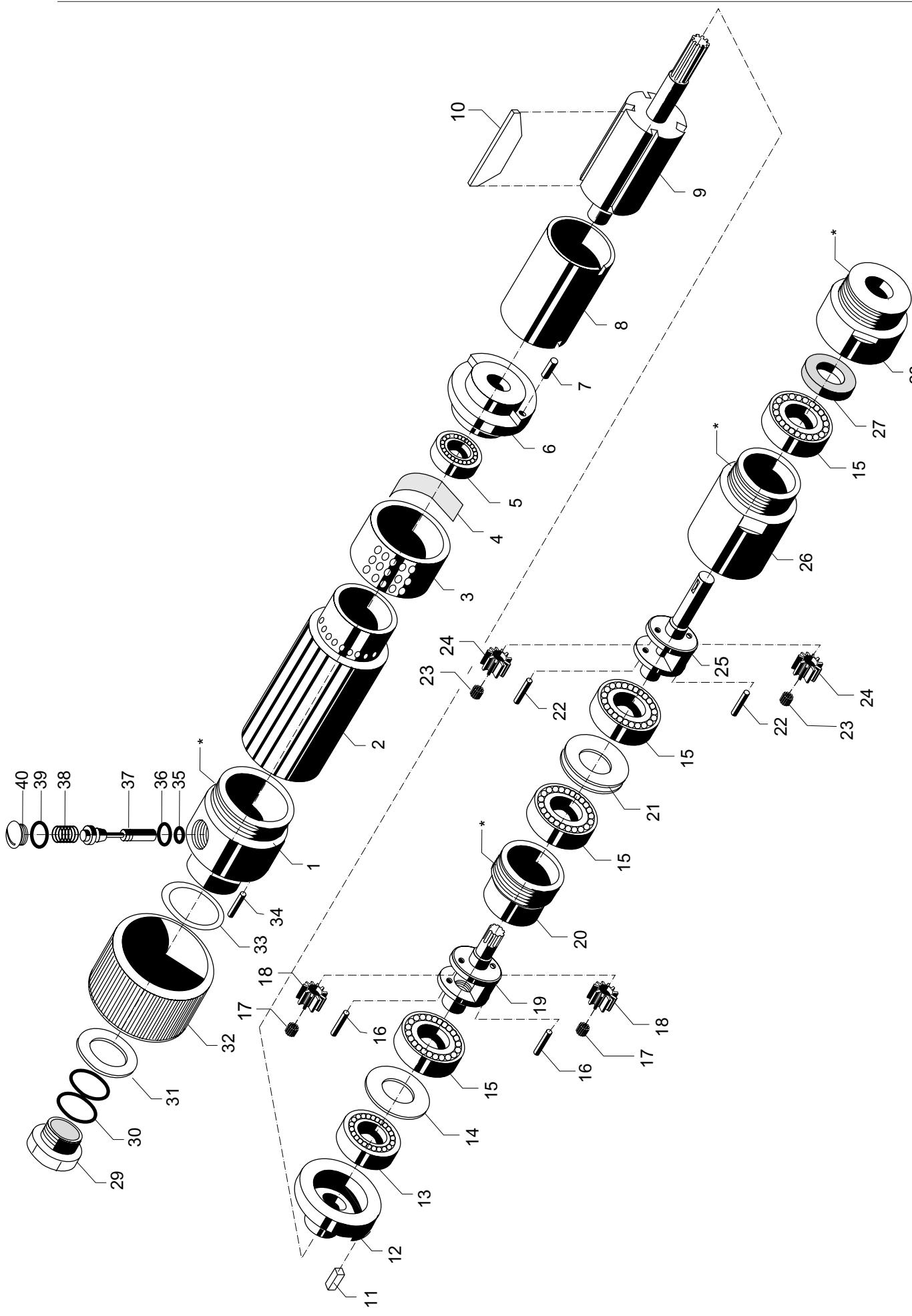
7

PARTS LIST AIR MOTOR 1894.425.000/1

When ordering please indicate part number and quantity

Explosion drawing see page 22

Pos.	Part no	Part name	Quantity
1	1894.425.002	Valve housing	1
2	1894.425.011	Gear housing (Rear side)	1
3	1894.432.026	Silencer	1
4	1894.432.027	Mesh screen	1
5	1894.432.005	Ball bearing	1
6	1894.432.004	Bearing plate rear	1
7	1894.432.006	Pin	1
8	1894.432.003	Cylinder	1
9	1894.422.001	Rotor	1
10	1894.422.002	Blade	5
11	1894.432.002	Pin	1
12	1894.432.009	Bearing plate front	1
13	1894.432.001	Ball bearing	1
14	1894.432.013	Disc	1
15	1894.432.021	Ball bearing	4
16	1894.332.015	Shaft	2
17	1894.332.016	Needle cage	2
18	1894.422.003	Planetary wheel	2
19	1894.422.004	Planetary cage	1
20	1894.432.025	Threaded bushing	1
21	1894.432.024	Saucer spring	2
22	1894.432.017	Shaft	2
23	1894.332.024	Bearing needle	32
24	1894.432.016	Planetary wheel	2
25	1894.432.018	Planetary cage	1
26	1894.432.023	Gear housing (Front side)	1
27	1894.432.020	Gasket	1
28	1894.432.022	Front part	1
29	1894.324.005	Air connection	1
30	1894.425.005	O-Ring	2
31	1894.425.006	Spacer ring	1
32	1894.425.008	Operating ring	1
33	1894.425.007	Spring washer	1
34	1894.425.004	Pin	1
35	1894.324.008	O-Ring	1
36	1894.425.009	O-Ring	1
37	1894.425.003	Valve	1
38	1894.324.003	Compression spring	1
39	1894.324.001	O-Ring	1
40	1894.324.002	Locking screw	1



* Left-handed thread

LZB 33 A005-64

1894.425.000/1 28

28.5.98 wb/a

TABLE DES MATIÈRES

1

DONNÉES TECHNIQUES

1	Données techniques	23	Poids	4,1 kg
2	Instructions générales	24	Encombrement	L = 340 mm L = 110 mm H = 110 mm
2.1	Remarque relative à la protection de l'environnement	24	Tension du feuillard	8400 N
2.2	Raccordement pneumatique	24	Vitesse de cerclage	90 mm/s
3	Instruction de sécurité	25	Pression d'air comprimé	au maximum 6 bar (statique)
4	Mode d'emploi	26	Consommation d'air comprimé pour le cerclage	6,4 Nl/s
4.1	Mode d'emploi pour l'appareil	26	Raccordement air comprimé	G $\frac{1}{4}$ " ($\frac{1}{4}$ " NPT)
5	Instructions de service	28	Raccord	Article no 1940.306.732
5.1	Réglage de la force de tension	28	Niveaux de pression acoustique, évaluation type A (EN ISO 11202)	L_{PA} 76 dB (A)
5.2	Nettoyage de l'appareil	28	Vibrations au niveau des poignées (EN ISO 8662-1)	$a_{h,w} < 2,5 \text{ ms}^{-2}$
6	Liste des pièces	29		
	Vue éclatée	30		
7	Liste des pièces du moteur air comprimé	31		
	Vue éclatée moteur air comprimé	32		

FEUILLARD D'ACIER

Largeur du feuillard	19, 25 oder 32 mm
Epaisseur du feuillard	0,63–1,00 mm
Résistance à la traction	Jusqu'à 1100 N/mm ²

ORGAPACK-PINCES DE FERMETURE

- OR-V 40 P (Entaille simple)
- OR-V 41 P (Entailles double)

ORGAPACK-AGRAFES

Largeur du feuillard 19 mm	CSP 617
Largeur du feuillard 25 mm	CSP 717
Largeur du feuillard 32 mm	CSP 817

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que l'appareil CR 208 P ci-dessus, au sujet duquel se réfère cette déclaration, est conforme avec les prescriptions en vigueur de la directive du conseil du 22 juin 1998 (98/37/CEE) "Directive pour machines".

Normes considérées:
EN 292-1, EN 292-2, EN 349, EN 983, EN 1050
prEN 792-2

CH-8953 Dietikon, avril 2001

Directeur
Sales & Marketing:

R. Kieffer

Directeur
technique:



M. Binder

2**INSTRUCTIONS GÉNÉRALES**

Ces instructions de service doivent faciliter la connaissance de l'appareil et les possibilités d'utilisation selon les règles. Les instructions de service contiennent d'importants renseignements, à savoir comment l'appareil doit fonctionner en toute sécurité, selon les critères professionnels et d'une manière économique. Les respecter aide à éviter les dangers, à diminuer les réparations et les temps d'arrêt et à augmenter la fiabilité de l'appareil et sa durée de vie.

Les instructions de service doivent constamment être à disposition sur le lieu d'utilisation de l'appareil. Elles doivent être lues et appliquées par toutes les personnes qui sont chargées de travaux sur l'appareil. Ces travaux comprennent en particulier le service, l'alimentation des consommables, l'élimination des pannes et l'entretien.

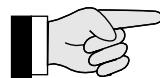
En plus des instructions de service et des règlements pour la protection contre les accidents valables dans le pays et à l'endroit d'utilisation, il faut également appliquer les règles de sécurité techniques pour un travail professionnel et en sécurité.

**PRUDENCE!**

Utilisé si risque de mort ou d'atteinte à la santé.

**ATTENTION!**

Utilisé si risque de casse matérielle.

**REMARQUE!**

Utilisé pour les remarques générales et pour les remarques qui, si on ne les respecte pas, entraînent des perturbations de fonctionnement.

2.1 REMARQUE RELATIVE À LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Cet appareil est fabriqué sans aucun matériau nuisible pour la santé. L'élimination de cet appareil doit être effectuée en respectant les lois nationales.

2.2 RACCORDEMENT PNEUMATIQUE

Le moteur air comprimé sont lubrifiés par le brouillard d'huile contenu dans l'air comprimé. Par conséquent, la condition impérative pour un fonctionnement fiable de l'appareil est une alimentation sans défaillances en air comprimé traité. Cette condition n'est remplie que par l'utilisation d'une unité de traitement composée d'un déshumidificateur, d'une soupape de réduction de pression, d'un manomètre et d'un dispositif de création de brouillard d'huile.

L'huileur doit fournir suffisamment de brouillard d'huile. La longueur du tuyau entre l'unité de traitement de l'air comprimé et l'appareil CR 208 P ne doit pas excéder 5 m. Le trou du tuyau doit être au minimum de 10 mm. Il faut veiller à ce que le tuyau ne fasse pas de boucles dans lesquelles de l'huile pourrait stagner.

3

INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ

**Renseignez-vous!**

Avant l'utilisation de l'appareil, consultez soigneusement le mode d'emploi.

**Protégez-vous!**

Pendant le travail, portez des protections pour les yeux, le visage et les mains (gants de sécurité).

**Attention:****le feuillard saute!**

En coupant le feuillard, restez de côté et retenez bien le brin supérieur du feuillard.

Attention:

Soyez prudent, le brin inférieur sautera en avant.

**Attention:****le feuillard peut se rompre!**

Ne restez jamais dans la ligne du feuillard quand celle-ci est tendue, car le feuillard peut se casser quand il est tendu.

**Prudence:****danger d'écrasement!**

Ne touchez pas la molette et l'environnement avec les doigts.

**Prudence:****cercler uniquement le paquet!**

Ne mettez pas la main ou d'autres parties du corps entre la bande et l'emballage.

**La pression d'air comprimé ne doit pas être supérieure!**

La pression d'air comprimé recommandée ne doit pas dépasser les 6 bar.

**Employez toujours un raccord d'air!**

Employez toujours un accouplement de sûreté comme raccord d'air.

**Bouteilles gaz ou d'air comprimé interdites!**

Interdiction de branchement de l'appareil à une bouteille de gaz ou d'air comprimé.

**Prudence:**

Lors de l'utilisation d'un balancier, seul un balancier satisfaisant les prescriptions de sécurité peut être utilisé.

**N'utilisez que des agrafes originales du fournisseur ORGAPACK!****N'utilisez que des pièces de rechange d'origine ORGAPACK!**

En cas contraire ORGAPACK peut refuser les prestations de garantie.

Utilisation conforme

Cet appareil a été conçu pour le cerclage (avec pince de fermeture) des colis ronds et lourds (liasses de profilés, tubes etc.)

L'appareil a été conçu et construit pour assurer toute sécurité pendant le cerclage.

L'appareil est destiné au cerclage des emballages avec du feuillard d'acier.

Utilisation abusive

Le cerclage avec de la bande plastique est impossible avec cet appareil.

4**MODE D'EMPLOI****4.1 MODE D'EMPLOI POUR L'APPAREIL**

- Dévider le feuillard et introduire l'agrafe (1/1).
- Placer le feuillard autour du colis et glisser l'extrémité dans l'agrafe.

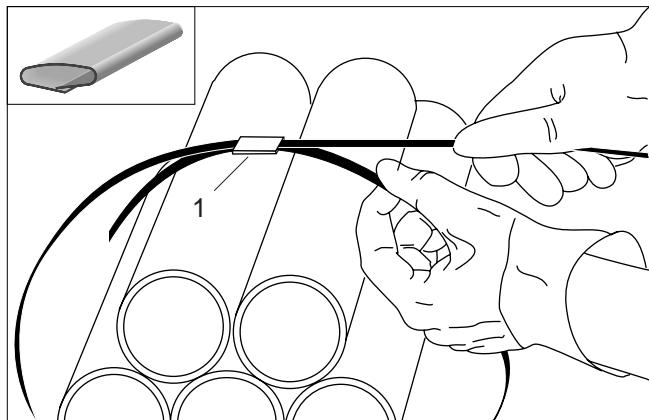


Fig. 1

- Replier le feuillard (2/1) de 3–4 cm sous l'agrafe.
- Tendre le feuillard à la main en le tenant dans la main gauche à une distance d'environ 20 cm de l'agrafe.

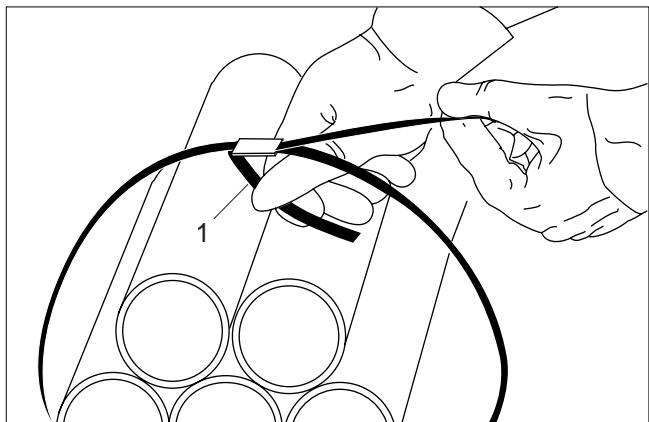


Fig. 2

- De la main droite tenir l'appareil en pressant le moteur contre la poignée.
- Glisser le feuillard au dessous de la molette de traction et simultanément ramener l'appareil vers la chape.
- Relâcher la poignée.

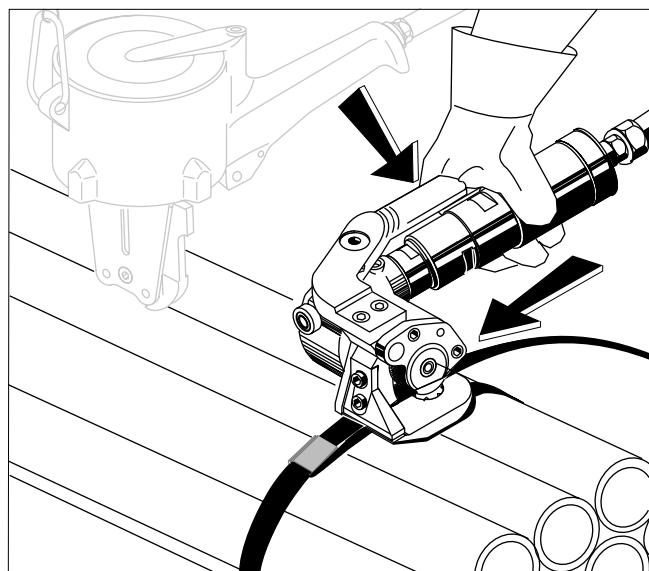


Fig. 3

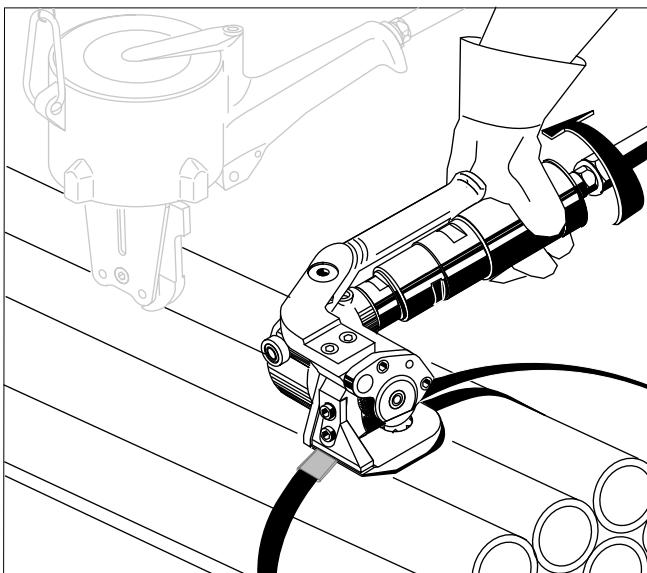


Fig. 4

Tendre

- La tension se fait en tournant vers la droite la roue molettée jusqu'à ce que la tension demandée soit atteinte. **Ne pas arrêter le moteur.**



Réglage de la force de tension (par le réducteur de pression du groupe lubrificateur), voir chapitre 5.1.

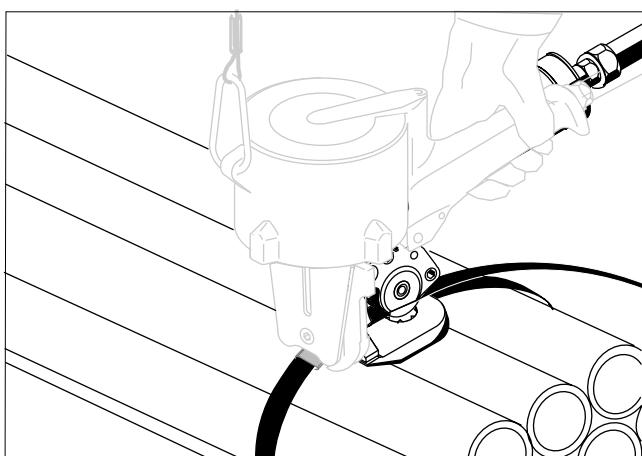


Fig. 5

Sertissage

- Sertissage avec pince de fermeture (voir mode d'emploi OR-V 40 P/OR-V 41 P).

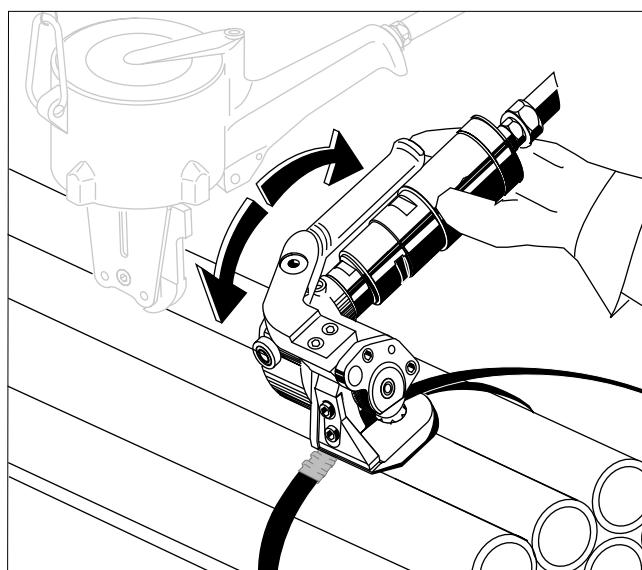


Fig. 6

Couper le feuillard

- Basculer l'appareil CR 208 P vers le haut et vers le bas jusqu'à ce que le feuillard soit coupé, après arrêter le moteur.

5

INSTRUCTIONS DE SERVICE



Avant de procéder au maintien à la réparation il faut toujours enlever l'appareil du raccordement d'air.

5.1 RÉGLAGE DE LA FORCE DE TENSION

La pression de l'air se règle par le réducteur de pression du groupe lubrificateur. La pression doit être au minimum 4 bars et au maximum 6 bars lorsque le moteur tourne.

5.3 RÉGLAGE DU JEU ENTRE LA MOLETTE DE TENSION ET LA MATRICE DE TENSION

Jeu entre la molette de tension (7/2) et la matrice de tension (7/3) 0,1 - 0,25 mm.

- Enlever l'appareil du raccordement d'air.
- Desserrer le goujon fileté (7/1).
- Tournant la matrice de tension (7/3) au moyen d'un tournevis, le jeu peut être modifié. En tournant dans le sens des aiguilles de montre, le jeu diminue et dans le sens contraire il augmente.
- Resserrer la goujon fileté (7/1). La pointe de ce dernier doit se loger dans une des encoches latérales de la matrice de tension.

5.2 NETTOYAGE DE L'APPAREIL

- Toutefois, en cas de fort encrassement il est recommandé de nettoyer l'appareil régulièrement. Nettoyer par simple soufflage d'air comprimé (protections pour les yeux).

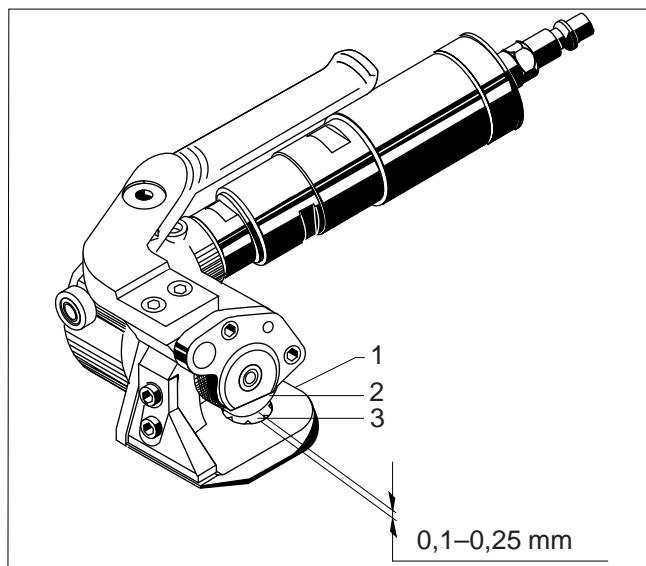


Fig. 7

5.4 NETTOYAGE/RECHANGE LA MOLETTE DE TENSION

Démontage

- Enlever l'appareil du raccordement d'air.
- Enlever les deux vis cylindrique (8/1).
- Retirer la plaque à roulement (8/2) de l'arbre de tension.
- Retirer la rondelle à contre (8/3) et la molette de tension (8/4). Voir la molette de tension, éventuellement nettoyer ou remplacer.

Remontage

- Le remontage se fait dans l'ordre inverse.

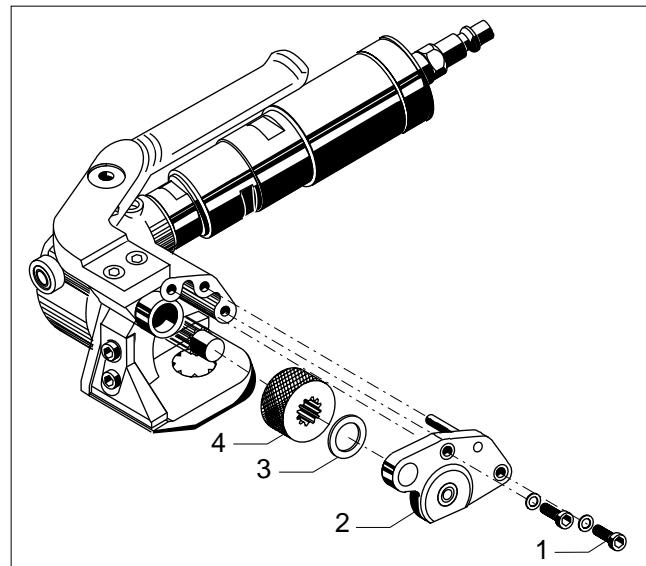


Fig. 8

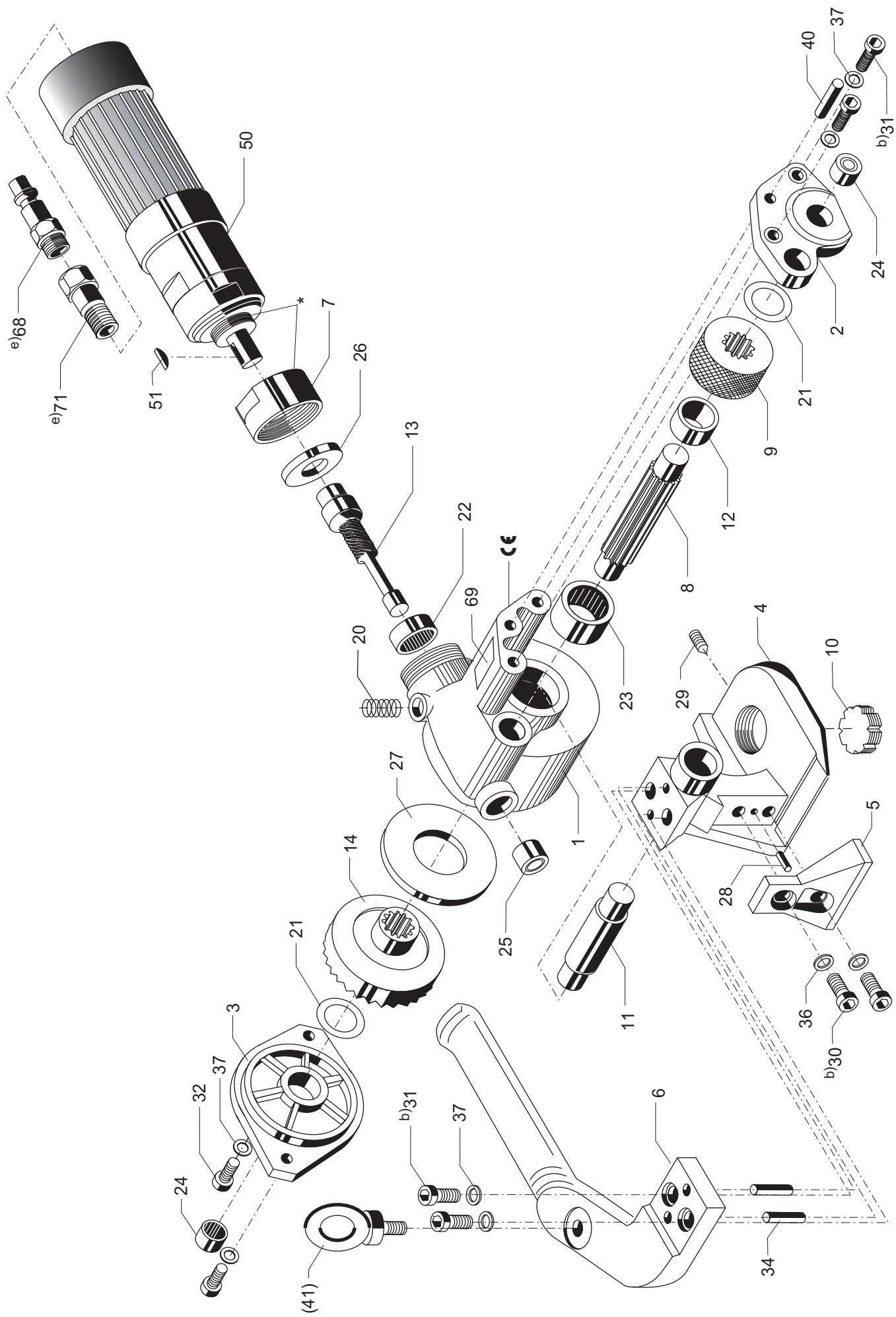
6

LISTE DES PIÈCES 1831.003.001/10

Lors d'une commande, veuillez indiquer le numéro d'article et de la pièce
 * Pièces de rechange recommandées

Vue éclatée à page 30

Pos.	No d'article	Article	Pièce	Pos.	No d'article	Article	Pièce
1	1831.032.002	Bâti d'engrenage complet	1	50	1894.425.000	Moteur à air comprimé,	
2	1831.032.001	Plaque pour roulement	1			LZB 33 A 005-64	1
3	1832.039.002	Couvercle	1	51	1895.312.003	Coin	1
4	1831.011.001	Plaque de base	1	52			
5	1831.011.002	Raccord courbé, 0,8 - 1,0 mm	1	53			
6	1821.080.001	Levier	1	54			
7	1821.025.001	Ecrou	1	55			
8	1821.034.002	Arbre	1	56			
*	9	1821.040.001	Molette de tension	57			
*	10	1821.043.001	Matrice de tension	58			
11	1821.034.001	Axe	1	59			
12	1821.020.010	Douille d'écartement	1	60			
13	1821.063.001	Pignon ZTA	1	61			
14	1821.063.002	Roue ZTA	1	62			
15				63			
16				64			
17				65			
18				66			
19				67	1820.090.068	Plaque de huile	1
20	1820.010.213	Resort à pression	1	68	1940.311.721	Raccord mâle, G 1/4"	1
21	1917.401.145	Rondelle, ø 14/26 x 0,5	2	69	1821.090.003	Plaque	1
22	1933.820.120	Douille à aiguilles, ø 20/26 x 12	1				
23	1933.722.162	Douille à aiguilles, ø 22/28 x 16	1				
24	1933.914.120	Douille à aiguilles, ø 14/20 x 12	2				
25	1933.910.120	Douille à aiguilles, ø 10/14 x 12	1				
26	1934.330.151	Butée lisse, ø 15/28,4 x 6	1				
27	1934.310.350	Butée lisse, ø 35	1				
28	1921.304.120	Goujon, ø 4m6 x 12	1				
29	1910.505.082	Goujon fileté, M 5 x 8	1				
30	1911.006.168	Vis cylindrique, M 6 x 16	2				
31	1911.005.149	Vis cylindrique, M 5 x 14	4				
32	1911.005.108	Vis cylindrique, M 5 x 10	2				
33							
34	1921.305.160	Goujon, ø 5m6 x 16	2				
35							
36	1919.606.072	Rondelle de sécurité, M 6	2				
37	1919.605.062	Rondelle de sécurité, M 5	6				
38							
39							
40	1921.306.220	Goupille élastique, ø 6m6 x 22	1				
41	1912.908.006	Vis à anneau, M 6 (sur demande)	1				
42							
43							
44							
45							
46							
47							
48							
49							



* Fillet à gauche

b)Loctite 243 e)Loctite 577

CR 208 P

1831.003.001/8
02.12.04 sm/hp

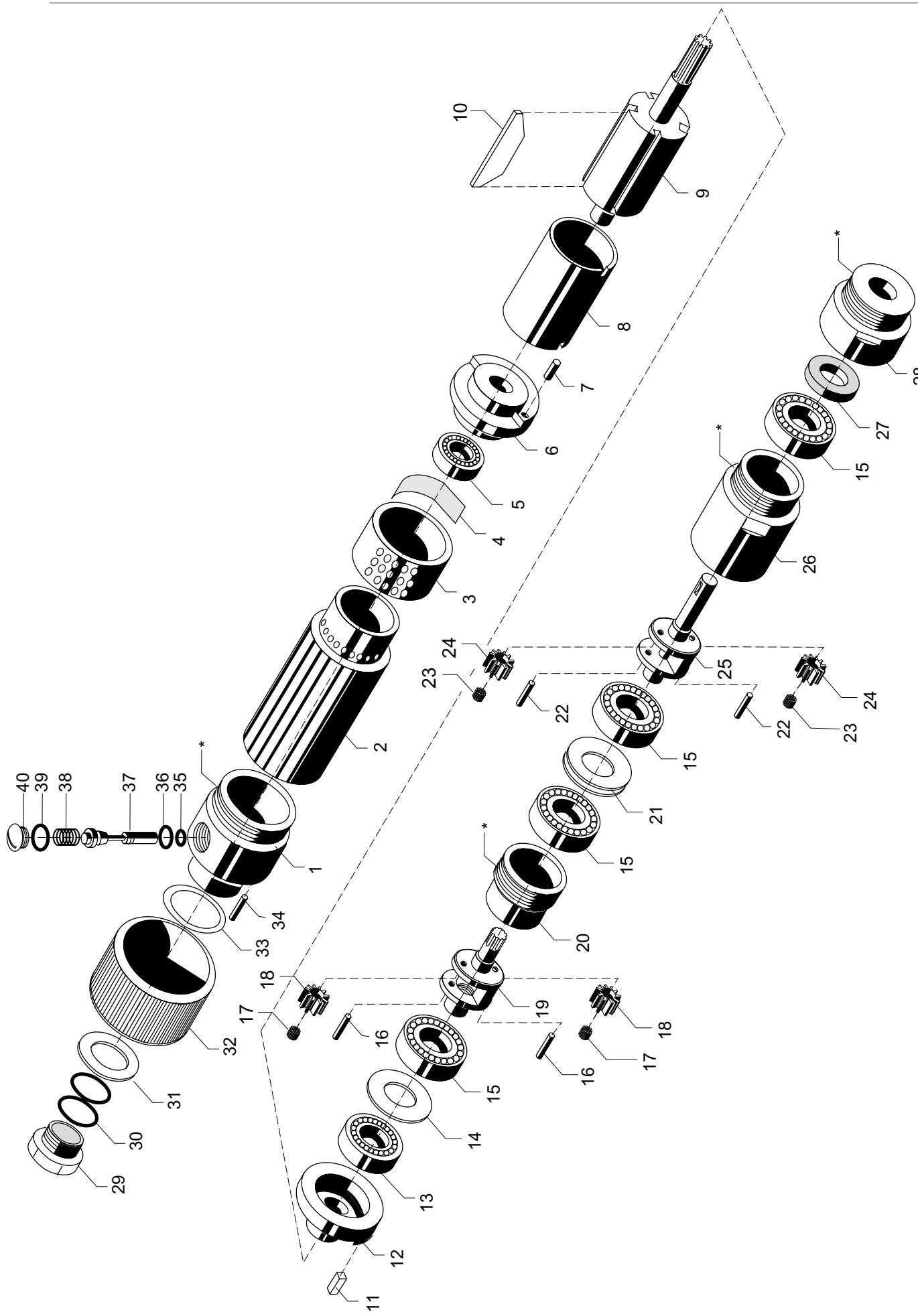
7

LISTE DES PIÈCES DU MOTEUR À AIR COMPRIMÉ 1894.425.000/1

Lors d'une commande, veuillez indiquer le numéro d'article et de la pièce

Vue éclatée à page 32

Pos.	No d'article	Article	Pièce
1	1894.425.002	Pièce à fin	1
2	1894.425.011	Bâti d'engrenage (Pièce revers)	1
3	1894.432.026	Silencieux	1
4	1894.432.027	Tamis	1
5	1894.432.005	Roulement à billes	1
6	1894.432.004	Plaque pour roulement derrière	1
7	1894.432.006	Goupille	1
8	1894.432.003	Cylindre	1
9	1894.422.001	Rotor	1
10	1894.422.002	Lamelle	5
11	1894.432.002	Goupille	1
12	1894.432.009	Plaque pour roulement frontale	1
13	1894.432.001	Roulement à billes	1
14	1894.432.013	Rondelle	1
15	1894.432.021	Roulement à billes	4
16	1894.332.015	Axe	2
17	1894.332.016	Douille à aiguille	2
18	1894.422.003	Roue planétaire	2
19	1894.422.004	Arbre planétaire	1
20	1894.432.025	Douille à fileté	1
21	1894.432.024	Rondelle bombée	2
22	1894.432.017	Axe	2
23	1894.332.024	Aiguille	32
24	1894.432.016	Roue planétaire	2
25	1894.432.018	Arbre planétaire	1
26	1894.432.023	Bâti d'engrenage (Pièce frontale)	1
27	1894.432.020	Joint	1
28	1894.432.022	Pièce frontale	1
29	1894.324.005	Connection d'air	1
30	1894.425.005	Anneau-O	2
31	1894.425.006	Anneau d'écartement	1
32	1894.425.008	Anneau de operation	1
33	1894.425.007	Ressort à disque	1
34	1894.425.004	Goupille	1
35	1894.324.008	Anneau-O	1
36	1894.425.009	Anneau-O	1
37	1894.425.003	Vanne	1
38	1894.324.003	Ressort à pression	1
39	1894.324.001	Anneau-O	1
40	1894.324.002	Vis à fermeture	1



* Fillet à gauche

LZB 33 A005-64

1894.425.000/1 28

28.5.98 wb/ai

INDICE		1 DATI TECNICI	
1	Dati tecnici	Peso	4,1 kg
2	Informazioni generali	Dimensioni	L = 340 mm L = 110 mm A = 110 mm
2.1	Informazioni relative alla protezione dell'ambiente	Forza di tensione	8400 N
2.2	Raccordo aria compressa	Velocità di tensione	90 mm/s
3	Prescrizioni di sicurezza	Pressione aria	massimo 6 bar statica
4	Istruzioni per l'uso	Consumo aria nel momento della tensione	6,4 Nl/s
4.1	Istruzioni per l'uso dell'apparecchio	Allacciamento aria	G 1/4" (1/4" NPT)
5	Manutenzione e riparazione	Allacciamento del giunto	Articolo No. 1940.306.732
5.1	Regolazione della tensione della reggetta	Livello di pressione acustica emesso, valutazione tipa A (EN ISO 11202)	L _{PA} 76 dB (A)
5.2	Pulizia dell'apparecchio	Vibrazioni mano-braccio (EN ISO 8662-1)	a _{h,w} < 2,5 ms ⁻²
5.3	Regolazione del gioco tra rotella di tensione e matrice	REGGETTA	
5.4	Pulizia e sostituzione della rotella di tensione	Larghezza della reggetta	19, 25 o 32 mm
6	Lista delle parti	Spessore della reggetta	0,63–1,00 mm
	Disegno particolareggiato	Resistenza a trazione	Fino a 1100 N/mm ²
7	Lista delle parti di motore ad aria compressa	ORGAPACK-PINZE DI CHIUSURA	
	Disegno particolareggiato motore ad aria compressa	– OR-V 40 P (1 intagli di chiusura) – OR-V 41 P (2 intagli di chiusura)	
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ		ORGAPACK-PIOMBI	
Dichiariamo sotto propria responsabilità che il apparecchio CR 208 P, al quale questa dichiarazione si riferisce, corrisponde alle prescrizioni in vigore delle direttive del Consiglio del 22 giugno 1998 (98/37/CEE) „Direttive per macchinari“.		Larghezza 19 mm CSP 617 Larghezza 25 mm CSP 717 Larghezza 32 mm CSP 817	
Norme in considerazione: EN 292-1, EN 292-2, EN 349, EN 983, EN 1050 prEN 792-2		CH-8953 Dietikon, aprile 2001 Dirigente Sales & Marketing: Dirigente tecnico:	
 R. Kieffer		 M. Binder	

2**INFORMAZIONI GENERALI**

Queste istruzioni per l'uso hanno lo scopo di facilitare la conoscenza dell'apparecchio e delle sue possibilità di utilizzo. Esse contengono importanti informazioni su come utilizzare l'apparecchio in modo sicuro, competente ed economico. La loro osservanza contribuisce ad evitare pericoli riparazioni e fermimacchina e ad aumentare l'affidabilità e la durata di vita della macchina stessa.

Le istruzioni devono essere costantemente disponibili presso la macchina. Esse devono venire lette da tutto il personale incaricato dell'uso della macchina. In particolare, è importante il modo di impiego, l'eliminazione dei disturbi e la manutenzione.

Oltre alle istruzioni per l'uso ed alle prescrizioni sulla prevenzione degli infortuni del paese di utilizzo della macchina, sono da osservare anche le regole tecniche relative ad un lavoro sicuro e competente.

**PERICOLO!**

Viene usato come indicatore di pericoli per la vita o per la salute.

**ATTENZIONE!**

Viene usato come indicatore di pericoli che possono provocare danni materiali.

**AVVISO!**

Viene usato per indicazioni generali e per quelle indicazioni la cui non osservanza potrebbe causare guasti nel processo di lavoro.

2.1 INFORMAZIONI RELATIVE ALLA PROTEZIONE DELL'AMBIENTE

Per la costruzione dell'apparecchio non vengono impiegate sostanze fisiche o chimiche nocive per la salute. Per lo smaltimento dovranno essere rispettate le prescrizioni legali in vigore.

2.2 RACCORDO ARIA COMPRESSA

Il motore ad aria compressa d'otturazione vengono ingassati tramite la nebulizzazione dell'olio con l'aria compressa. La preparazione ottimale dell'aria compressa è perciò imperativa per un esercizio dell'apparecchio privo di disfunzioni. Questo può avvenire unicamente in presenza di un'unità di manutenzione ben funzionante, composta da un separatore d'acqua, valvola di riduzione della pressione con manometro e nebulizzatore olio.

L'apparecchio di nebulizzazione olio deve fornire olio a sufficienza. La lunghezza dei tubi flessibili tra l'apparecchio CR 208 P e l'unità di manutenzione non deve superare i 5 m. Il diametro interno del tubo deve essere almeno 10 mm. Occorre prestare attenzione che il tubo non formi degli anelli con conseguente accumulo dell'olio.

3

PRESCRIZIONI DI SICUREZZA

**Si informi!**

Prima di utilizzare l'apparecchio, leggere attentamente le istruzioni per l'uso.

**Si proteggia!**

Durante il lavoro, indossate delle protezioni per gli occhi, il viso e le mani (guanti di protezione).

**Attenzione:**

Il nastro scatta in su!
Tagliando la reggetta, tenere ben salda la parte superiore e mantenere una distanza di sicurezza.

Attenzione:

La parte inferiore scatterà in avanti.

**Prudenza:****Il nastro può rompersi!**

Durante l'operazione di tenditura non rimanere sulla traiettoria della reggetta, si potrebbe spezzare!

**Prudenza:****Pericolo di contusioni!**

Non mettere le dita vicino alla rotella di tensione.

**Prudenza:****Legare solo pacchi!**

Durante la tenditura non mettere le mani o altre parti del corpo tra la reggetta e l'imballaggio.

**Non superare la pressione!**

Non superare la pressione prescritta di 6 bar.

**Devono essere solo raccordi corrispondenti!**

Devono essere utilizzati solo raccordi corrispondenti alle prescrizioni di sicurezza.

**Non bombola di gas o aria compressa!**

Non collegare l'apparecchio ad una bombola di gas o aria compressa.

**Prudenza:**

Se si lavora con il bilanciere, si potrà utilizzare un solo bilanciere rispondente alle norme di sicurezza vigenti.

**Devono essere utilizzati solo piombi originali ORGAPACK!****Usi solo parti di ricambio originali ORGAPACK!**

L'utilizzo di altre parti di ricambio non ORGAPACK annulla qualsiasi prestazione di garanzia e di responsabilità civile.

Utilizzazione secondo le norme

Questo apparecchio è destinato alla reggiatura per colli rotondi et pesanti (con pinze di chiusura).

Questo apparecchio è stato ideato e costruito per assicurare la massima sicurezza durante la reggiatura.

L'apparecchio destinato alla reggiatura con reggette da imballo in acciaio.

Possibile abuso

Con questo apparecchio non è possibile reggiare con reggette di plastica.

4

ISTRUZIONI PER L'USO

4.1 ISTRUZIONI PER L'USO DELL'APPARECCHIO

- Infilare la reggetta dal rotolo attraverso il piombo (1/1) quindi avvolgerla attorno alla merce da imballare.
- Infilare ancora una volta l'inizio della reggetta attraverso il piombo.

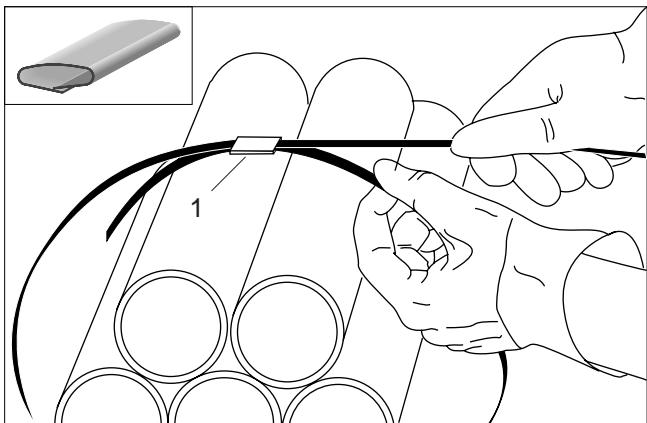


Fig. 1

- Ripiegare l'inizio della reggetta (2/1) sotto il piombo (3-4 cm).
- Tirare la reggiatura manualmente e con la mano sinistra tenere ferma la reggetta proveniente dal rotolo a circa 20 cm distante dal piombo.

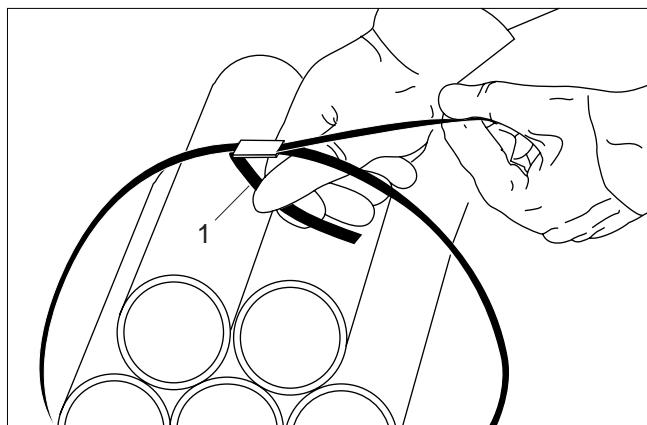


Fig. 2

- Tenere l'apparecchio con la mano destra e contemporaneamente premere il motore contro il manico.
- Infilare la reggetta sotto la rotella di tensione nell'apparecchio e contemporaneamente spingere in avanti l'apparecchio contro la chiusura.
- Lasciare libero il manico.

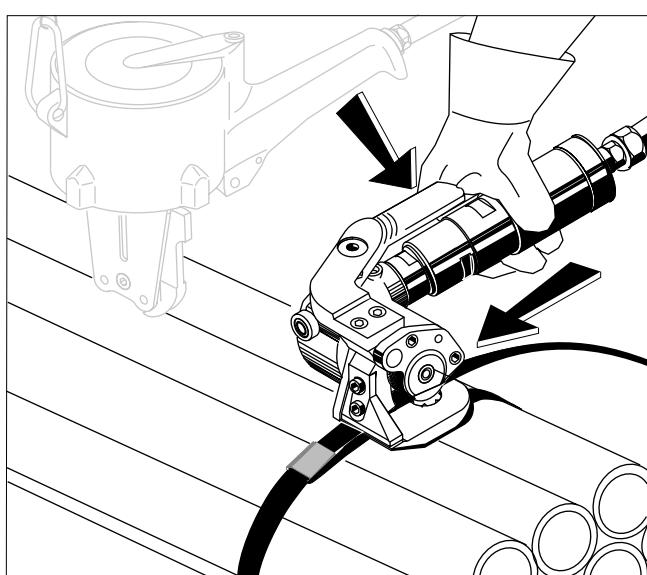


Fig. 3

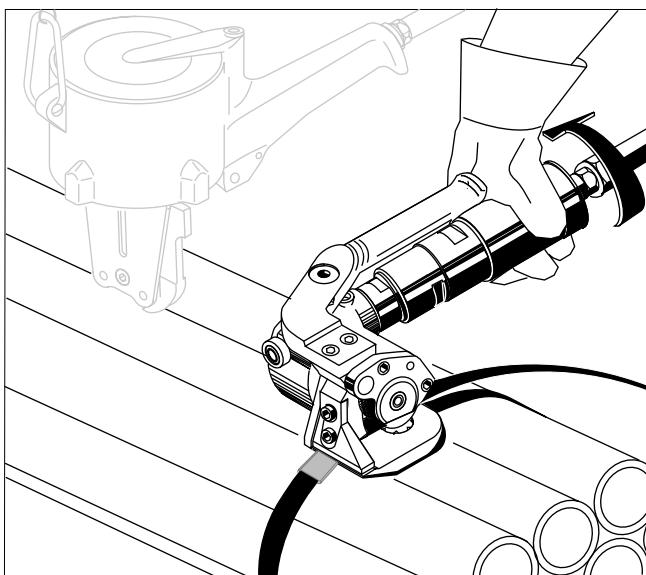


Fig. 4

Tendere

- Girare verso destra la ruota zigrinata del motore ad aria compressa. Con la forza inserita la reggetta viene messa sotto tensione. **Non spegnere il motore.**



Regolare la tensione della reggetta (di riduzione della pressione dell'unità di manutenzione), vedi capitolo 5.1.

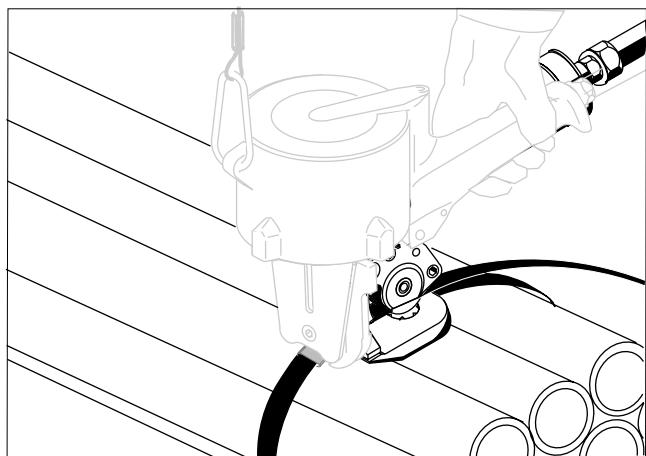


Fig. 5

Chiudere

- Chiudere con pinze di chiusura (vedi le istruzioni per l'uso OR-V 40 P/OR-V 41 P).

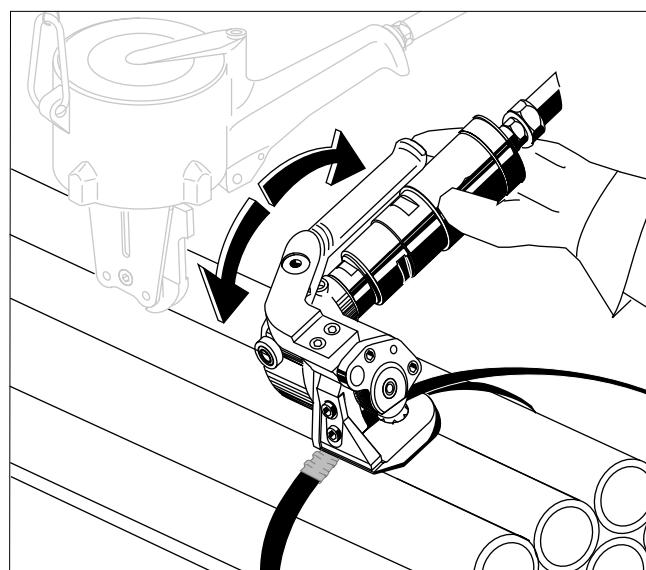


Fig. 6

Taglio della reggetta

- Muovere alternativamente l'apparecchio CR 208 P verso l'alto e verso il basso fino a quando la reggetta è tagliata, quindi spegnere il motore mediante la rotella zigrinata.

5

MANUTENZIONE E RIPARAZIONE



L'apparecchio dovrà essere sempre disinserito dall'allacciamento all'aria compressa prima di effettuare lavori di manutenzione o di riparazione.

5.1 REGOLAZIONE DELLA TENSIONE DELLA REGGETTA

La pressione dell'aria per la tensione della reggetta viene regolata mediante la valvola di riduzione della pressione dell'unità di manutenzione. La pressione dell'aria a motore inserito deve essere di minimo 4 bar e massimo 6 bar.

5.3 REGOLAZIONE DEL GIOCO TRA ROTELLA DI TENSIONE E MATRICE

Il gioco tra la rotella di tensione (7/2) e la matrice di tensione (7/3) deve misurare 0,1–0,25 mm.

- Staccare l'apparecchio dall'allacciamento all'aria compressa.
- Svitare la vite senza testa (7/1).
- Il gioco può essere regolato mediante un cacciavite girando la matrice di tensione (7/3) dal di sotto. Girando in senso orario diminuisce, in senso contrario aumenta il gioco.
- Avvitare la vite senza testa (7/1). La punta della vite senza testa deve innestarsi in un intaglio della matrice di tensione.

5.2 PULIZIA DELL'APPARECCHIO

- Si consiglia di pulire regolarmente l'apparecchio in presenza di un forte accumulo di sporcizia. La pulizia può avvenire semplicemente soffiando con aria compressa (portare gli occhiali di protezione).

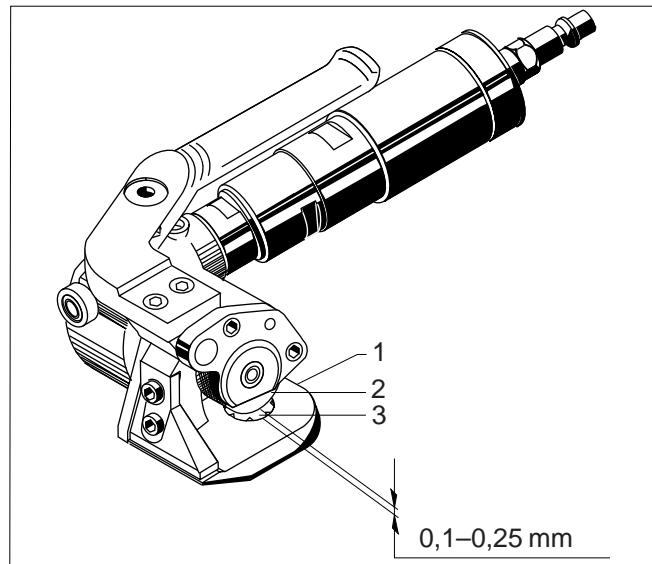


Fig. 7

5.4 PULIZIA SOSTITUZIONE DELLA ROTELLA DI TENSIONE

Smontaggio

- Staccare l'apparecchio dall'allacciamento all'aria compressa.
- Svitare le due viti a cilindro (8/1).
- Ritirare con prudenza la piastrina del cuscinetto (8/2) dall'albero di tensione.
- Estrarre la rondella (8/3) e la rotella di tensione (8/4). Controllare e eventualmente pulire o sostituire la rotella di tensione.

Montaggio

- Il montaggio avviene secondo il procedimento opposto rispetto allo smontaggio.

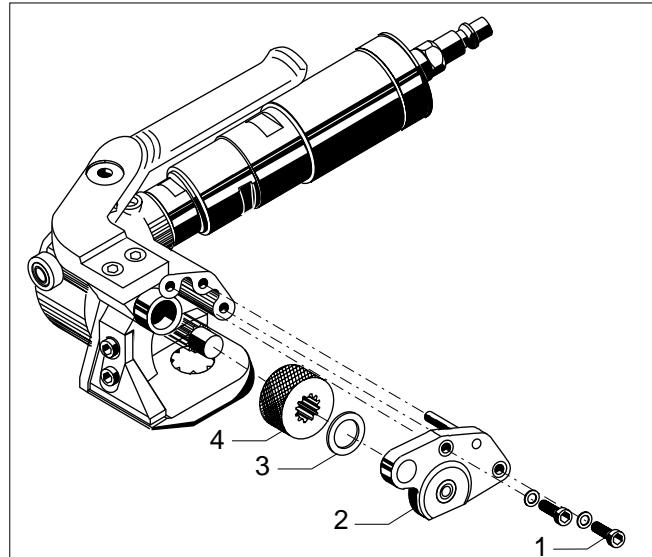


Fig. 8

6

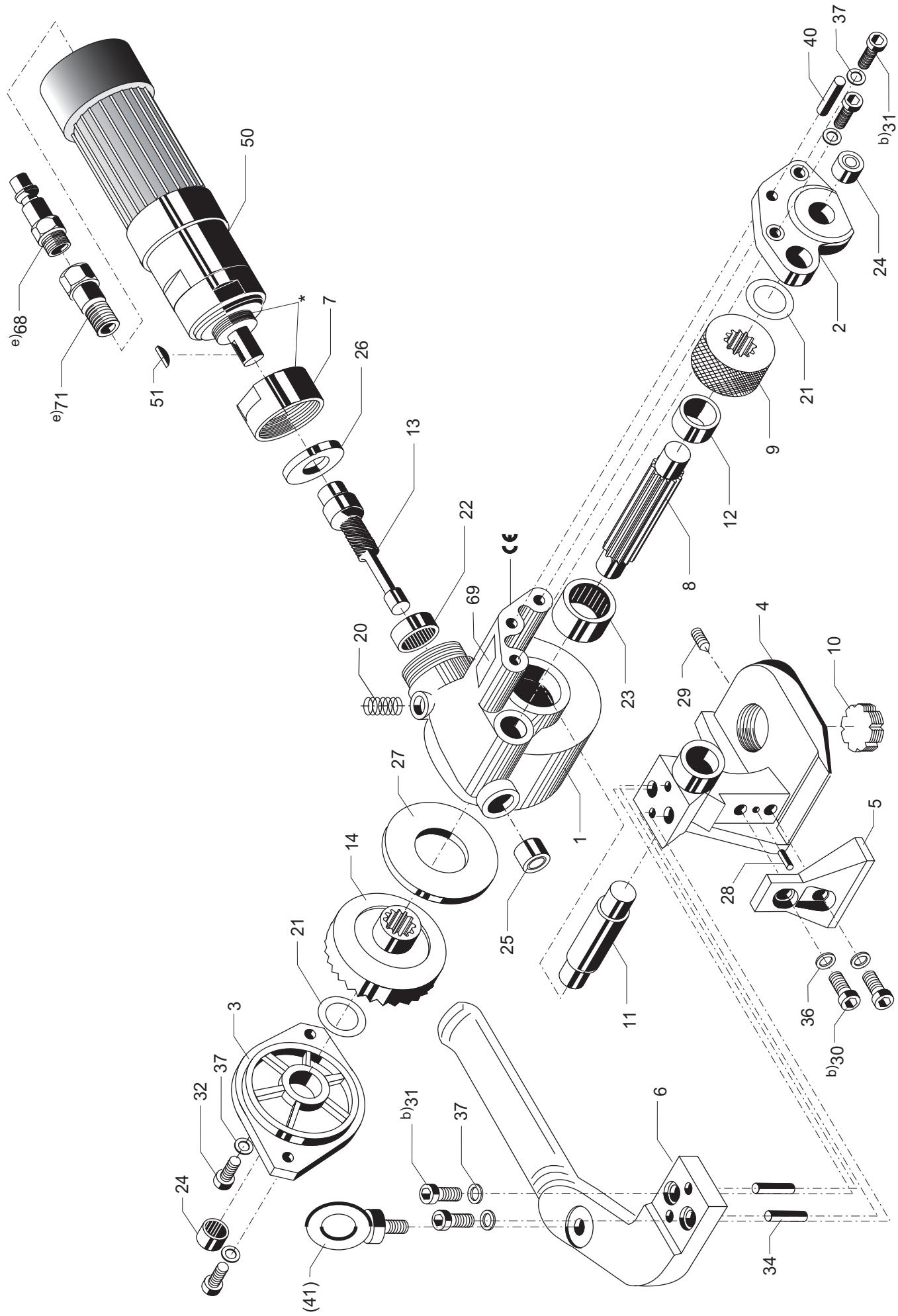
LISTA DELLE PARTI 1831.003.001/10

Nelle ordinazioni menzionare sempre il numero di articolo e la quantità

Il disegno particolareggiato si trova alla pagina 40

* Parti di ricambio raccomandate

Pos.	Art. no	Articolo	Pezzi	Pos.	Art. no	Articolo	Pezzi
1	1831.032.002	Cassa del cambio	1	50	1894.425.000	Motore dell'aria compressa, LZB 33 A 005-64	1
2	1831.032.001	Piastra	1	51	1895.312.003	Chiavetta	1
3	1832.039.002	Coperchio	1	52			
4	1831.011.001	Piastra di base	1	53			
5	1831.011.002	Leva deviatione, 0,8 - 1,0 mm	1	54			
6	1821.080.001	Leva	1	55			
7	1821.025.001	Dado	1	56			
8	1821.034.002	Albero	1	57			
*	9	1821.040.001	Rotella di tensione	1	58		
*	10	1821.043.001	Matrice di tensione	1	59		
11	1821.034.001	Asse	1	60			
12	1821.020.010	Boccola di guida	1	61			
13	1821.063.001	Ruota ad ingranaggio ZTA	1	62			
14	1821.063.002	Ruota ad ingranaggio ZTA	1	63			
15				64			
16				65			
17				66			
18				67	1820.090.068	Targhetta olio	1
19				68	1940.311.721	Becuccio tubo, G 1/4"	1
20	1820.010.213	Molla a pressione	1	69	1821.090.003	Targhetta	1
21	1917.401.145	Rondella, ø 14/26 x 0,5	2				
22	1933.820.120	Cuscinetto a rullini, ø 20/26 x 12	1				
23	1933.722.162	Cuscinetto a rullini, ø 22/28 x 16	1				
24	1933.914.120	Cuscinetto a rullini, ø 14/20 x 12	2				
25	1933.910.120	Cuscinetto a rullini, ø 10/14 x 12	1				
26	1934.330.151	Assiale, ø 15/28,4 x 6	1				
27	1934.310.350	Assiale, ø 35	1				
28	1921.304.120	Spina cilindrica, ø 4m6 x 12	1				
29	1910.505.082	Grano, M 5 x 8	1				
30	1911.006.168	Vite a testa cilindrica, M 6 x 16	2				
31	1911.005.149	Vite a testa cilindrica, M 5 x 14	4				
32	1911.005.108	Vite a testa cilindrica, M 5 x 10	2				
33							
34	1921.305.160	Spina cilindrica, ø 5m6 x 16	2				
35							
36	1919.606.072	Rondella di sicurezza, M 6	2				
37	1919.605.062	Rondella di sicurezza, M 5	6				
38							
39							
40	1921.306.220	Spina cilindrica, ø 6m6 x 22	1				
41	1912.908.006	Vite anello, M 6 (in caso di bisogna)	1				
42							
43							
44							
45							
46							
47							
48							
49							



* Filetto a sinistra

b)Loctite 243 e)Loctite 577

CR 208 P

1831.003.001/8
02.12.04 sm/hp

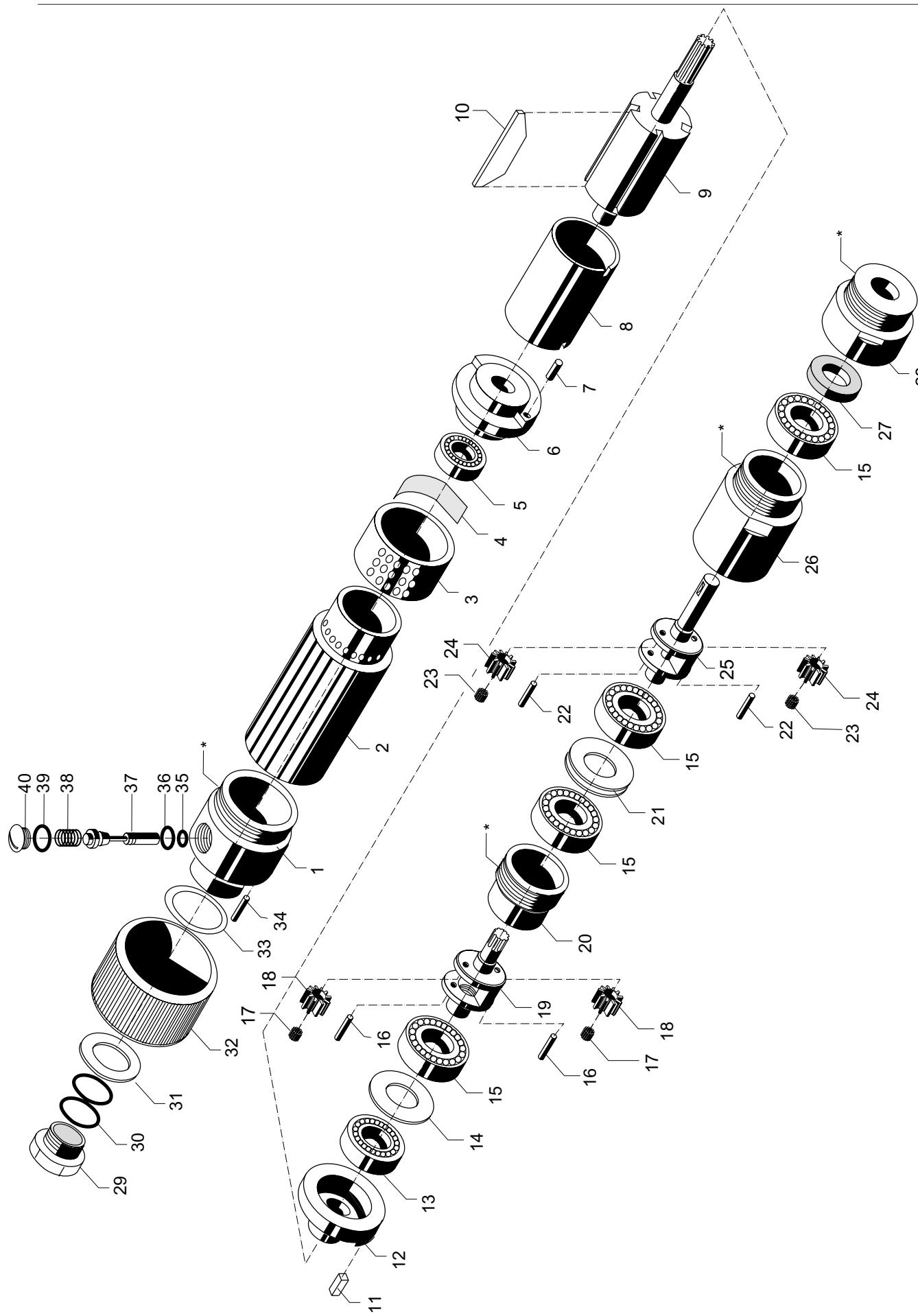
7

LISTA DELLE PARTI DI MOTORE AD ARIA COMPRESSA 1894.425.000/1

Nelle ordinazioni menzionare sempre il numero di articolo e la quantità

Il disegno particolareggiato
si trova alla pagina 42

Pos.	Art. no	Articolo	Pezzi
1	1894.425.002	Piastra terminale	1
2	1894.425.011	Scatola di ingranaggio (lato posteriore)	1
3	1894.432.026	Silenziatore	1
4	1894.432.027	Filtro	1
5	1894.432.005	Cuscinetto	1
6	1894.432.004	Piastra di supporto posteriore	1
7	1894.432.006	Vite	1
8	1894.432.003	Cilindro	1
9	1894.422.001	Rotore	1
10	1894.422.002	Lamella	5
11	1894.432.002	Cuneo	1
12	1894.432.009	Piastra di supporto anteriore	1
13	1894.432.001	Cuscinetto	1
14	1894.432.013	Molla	1
15	1894.432.021	Cuscinetto	4
16	1894.332.015	Albero	2
17	1894.332.016	Stelo cuscinetto	2
18	1894.422.003	Rotella planetare	2
19	1894.422.004	Albero planetare	1
20	1894.432.025	Scatola filettata	1
21	1894.432.024	Molla a piatto	2
22	1894.432.017	Albero	2
23	1894.332.024	Stelo cuscinetto	32
24	1894.432.016	Rotella planetare	2
25	1894.432.018	Albero planetare	1
26	1894.432.023	Scatola di ingranaggio (lato anteriore)	1
27	1894.432.020	Guarnizione	1
28	1894.432.022	Pezzo frontale	1
29	1894.324.005	Attacco dell'aria	1
30	1894.425.005	O-Ring	2
31	1894.425.006	Boccola	1
32	1894.425.008	Collare di controllo	1
33	1894.425.007	Ronella	1
34	1894.425.004	Perno	1
35	1894.324.008	O-Ring	1
36	1894.425.009	O-Ring	1
37	1894.425.003	Valvola	1
38	1894.324.003	Molla a pressione	1
39	1894.324.001	O-Ring	1
40	1894.324.002	Azzacco	1



* Filetto a sinistra

LZB 33 A005-64

1894.425.000/1

28.5.98 wb/ja